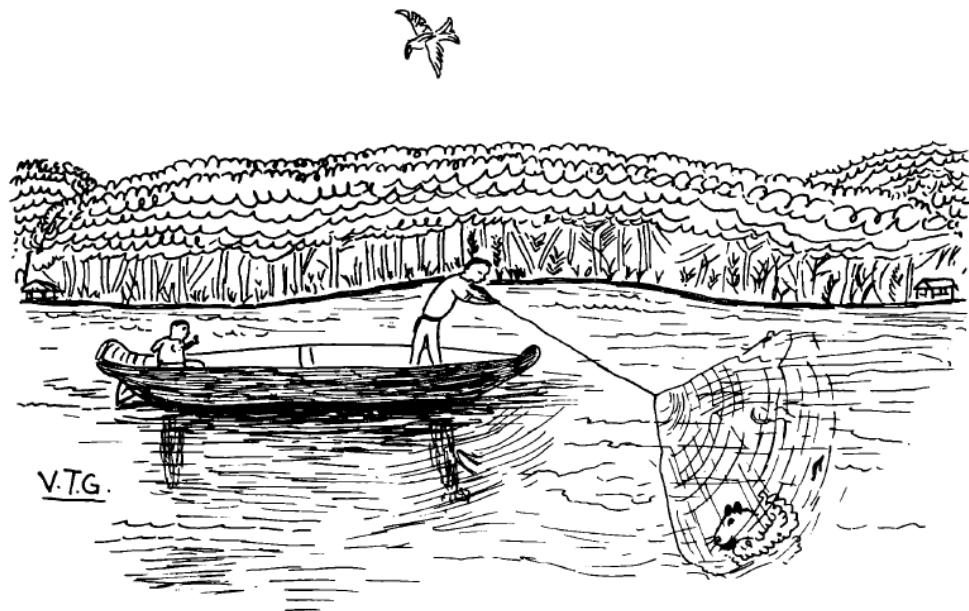


"AÑO DE NUESTROS HEROES DE LA GUERRA DEL PACIFICO"

# QUIRICA

9



Libro Experimental de Lectura No. 9

SHIPIBO - CONIBO

QUIRICA 9

Libro No. 9 - Afianzamiento para  
la Lectura

Edición Experimental

SHIPIBO - CONIBO  
con traducción al castellano

INSTITUTO LINGÜISTICO DE VERANO

1979

### **Primera edición experimental, 1979**

Se ha elaborado la presente edición experimental de acuerdo con la metodología y el currículum empleados por el Ministerio de Educación para el año 1979. Se ha enviado ejemplares a las autoridades encargadas de la revisión de textos escolares; así, las futuras ediciones estarán de acuerdo con sus indicaciones.

El presente libro ha sido preparado poniendo una atención especial al mensaje social de su contenido. Asimismo, por estar destinado su uso en los Centros de Educación Bilingüe, se ha tenido en cuenta el criterio de que el contenido debe contribuir a la revalorización de las culturas y lenguas vernáculas.

La Agencia de Desarrollo  
Internacional Canadiense  
contribuyó con los fondos  
de impresión.

## ORIENTACIONES PARA EL PROFESOR

En los primeros libros de esta serie, se enseña al alumno, por medio de oraciones, palabras y sílabas, todas las letras del alfabeto shipibo. En ellos también se ha presentado la mayoría de las sílabas que existen en el idioma, de modo que si el alumno los ha estudiado en la forma debida, podrá leer sin ayuda los cuentos de este libro, aunque sea en forma lenta.

Este libro contiene una serie de cuentos sencillos y de lectura fácil. El alumno debe leer cada cuento hasta poder hacerlo con facilidad y rapidez.

Después de cada cuento hay algunas preguntas. El alumno encontrará las respuestas en el mismo cuento y debe escribirlas en su cuaderno.

## ORTOGRAFIA

El alfabeto del idioma shipibo-conibo consta de veintiún letras: a, b, c, ch, e, h, hu, i, j, m, n, o, p, qu, r, s, sh, šh, t, ts, y.

Algunas de ellas tienen pronunciación diferente a las del castellano:

La *b* es casi una *v*. Pero es labial, no semi-labial.

Ej. *baba* - nieto.

La *e* es apagada, casi como la *eu* francesa, pero con los labios retraídos. En las sílabas *be*, *me*, y *pe* suena una *u* muy ligera, casi como si fueran *bue*, *mue* y *pue*.

Ej. *bero* - ojo, *mequen* - mano, *jepe* - yarina, *nete* - día.

La *h* es una aspiración casi imperceptible. Esta letra sirve para adiportongar cuando la primera vocal es nasal.

Ej. *icon hai* - creer, *cahuanhíbaque* - pasó ayer, *ribinhoma* - sin cuenta.

La *n* a final de silaba indica que la vocal que precede es nasal, como en francés.

Ej. *paranta* - plátano, *inín* - perfumado, *boanhis* - sachá-ajo.

La *o* suena entre la *o* y la *u*.

Ej. *jono* - sajino

La *sh* suena como en la palabra *Ancash*.

Ej. *shoro ati* - pito

La *žh* es una *sh* con la punta de la lengua elevada hacia atrás. Se distingue de las letras *s* y *sh*.

Ej. *janso* - mentira

*jansho* - patco (enfermedad de criaturas)

*janžho* - mal olor

La *ts* se compone de *t* y *s*.

Ej. *atsa* - Yuca

Por regla general, el acento prosódico cae en la primera o segunda sílaba de la palabra.

## CONTENIDO

### Página

Ahuacan ronon ehua baqueranon tesani.....	7
(La sachavaca y la boa, p. 58)	
Jonin ricanni.....	8
(El hombre que tarrafeaba, p. 58)	
Nishbin joni.....	9
(El hombre avispa, p. 59)	
Iso aquí cachio bocanni.....	10
(Los cazadores, p. 59)	
Joni betan ino iní.....	11
(El hombre y el tigre, p. 60)	
Ainbo betan popo iní.....	13
(La mujer y la lechuza, p. 61)	
Mananšhahue betan chašho iní.....	14
(El motelo y el venado, p. 62)	
Joníbenatian ino betan huasa iní.....	16
(El tigre y el mono frailecito, p. 63)	
Mašhó baqueranon betan jahuen tita iní.....	18
(El joven zorro y su mamá, p. 64)	
Shirincanin teetai joni betan roo iní.....	20
(El shiringuero y el cotomono, p. 65)	
Šhahue ainbaon jahuen bene potani.....	22
(La mujer charapa que huyó de su esposo, p. 66)	
Joni cachio caní.....	24
(El hombre que fue a cazar, p. 67)	
Jošho shino betan mananšhahue iní.....	26
(El mono blanco y el motelito, p. 68)	

Ainbaon huiso ino reteni.....	28
(La mujer que mató a un yana-puma, p. 69)	
Jascatašh abo betan manšhanteo jonini.....	30
(Origen del toyuyo y el manshaco, p. 70)	
Jonin ino paráni.....	32
(El tigre que fue engañado por un hombre, p. 71)	
Rashíco joni quiquinbires yoashi iní.....	34
(El chacareno avariento, p. 73)	
Jascatašh baqueranon coráca iní.....	36
(El joven que llegó a ser curaca, p. 74)	
Ino betan yahuish iní.....	39
(La carachupa y el tigre, p. 75)	
Ricanqui jonin yapa ainbo biní.....	42
(El pescador y la sirena, p. 77)	
Mananšahue betan nonon rabe iní.....	46
(El motelo y los dos patos, p. 80)	
Mananšahue betan jošho shino iní.....	50
(El motelo y el mono blanco, p. 82)	
Comancaya mai queyani.....	54
(El terreno que voló, p. 85)	

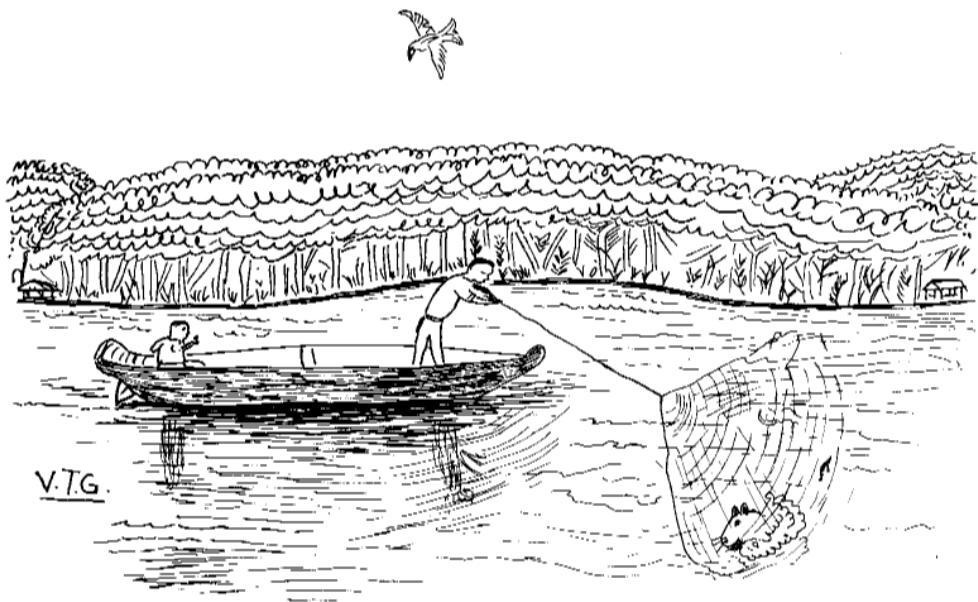


### Ahuacan ronon ehua baqueranon tesani

Ahuá ronqui icá iqui nane pipíbaini ompášh ſheai caí. Caašh ronqui icá iqui hueanman paqueti. Paquéſhon, ompášh ſheacasabiqui aticoma iquetian ronqui neníſhon acá iqui. Acaitian tí atoshiai quescá iquetian ronqui taequi huaquea iqui. Jatian ronqui huestíora taebichoqui ronon ehuan neaa iqui. Ja neaa ronqui ahuacanqui mapéinabain-quinqui ten arita iqui. Jainoašhqui coshi meaanana iqui. Ja ahuá coshichaayora icá iqui. Jascášhon-qui ahuacan ronon ehua baqueranon tesaa iqui.

---

1. ¿Ahuacanqui jahue piá iqui?
2. ¿Jahueranoqui ahuá caa iqui?
3. ¿Jenenconiašhqui jahue icá iqui?
4. ¿Tsoaqui yosmachaa icá iqui?



Jonin ricanni

Jonin ronqui acá iqui mashí paboronin rican ricanquin. Ja rican ricanquin ronqui acá iqui jonin amen mapoquin. Išhonbi ja jonin onanyamaa iqui. Onanyamašhonbi, jonin ninia iqui. Niniabi ronqui mashí quešhares boá iqui. Boašh picotai oina ronqui amenman mapébaina iqui. Mapébainaitian ja rica ibon ninia iqui. Ninia ronqui acá iqui jahuen ricaqui ras acanaanbainquin. Ja ras abaina ronqui acá iqui, rica queshá atiboqui boonquin. Ja boquin

ronqui acá iqui jabi chishá atiabainquin. Boaitian chibandinbi ronqui jahuen ibon nocoyamaa iqui.

Evaristo López M.  
San Francisco

- 
1. ¿Tsoaqui yoiai nato cointonin?
  2. ¿Joninqui jahue rican mapoa iqui?
  3. ¿Jahuequescaášhonqui amen onana iqui?
  4. ¿Amemanqui rica jahuequescaa iqui?

Nishbin joni

Nishbin joni ronqui ipaonique, non caibo ainbo betan huanoa. Ja joni ronqui ipaonique, yomeracana benai ochó caí. "Piti benabatanon," icainiqui cacátiai. Piti ani retecanquetianqui noyacaini cašhon ronqui apaonique piti paquešhshoco bequin. Ja beá ronqui ipaonique moa šhobon nocoa piti ani baneti.

Huame paquešh beá ronqui ipaonique, ani huame jimpan baneti. Jono nami icašh ronqui ipaonique moa šhobon nocoa, jono quishi baneti.

Jascáašhon ronqui jonin ainbo pimapaonique.

Antonio Ramírez C.  
Maputay

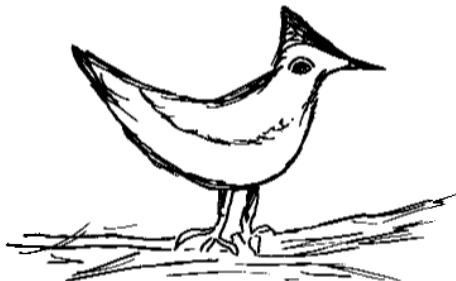
- 
1. ¿Tsoa icáqui yoiai nato cointonin?
  2. ¿Jahueranoqui joni cacátiai?
  3. ¿Jahuequescaášhonqui jonin jahuen ahuin pimacatitai?

Iso aquí cachio bocanni

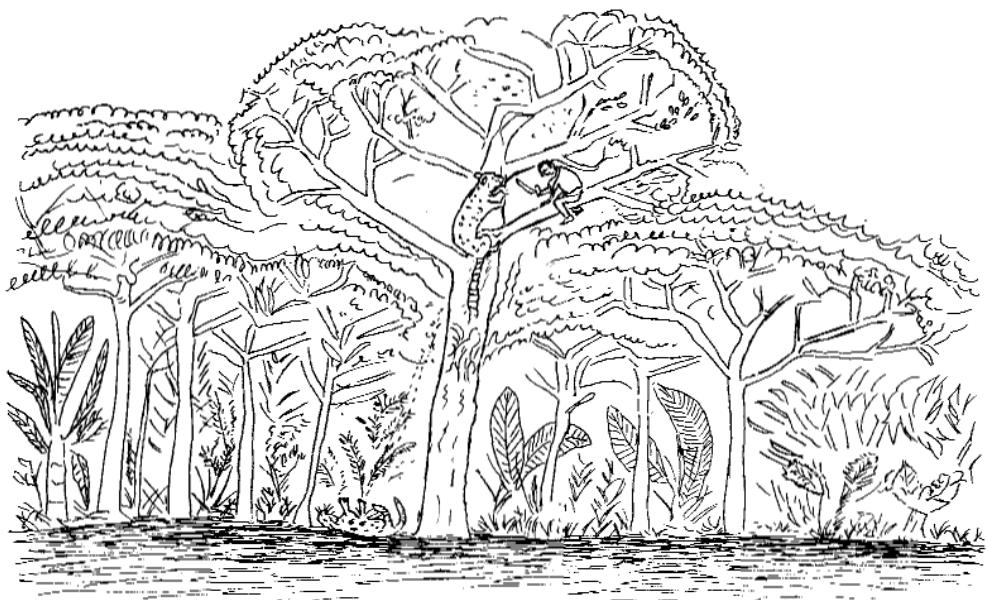
Iso aquí ronqui cachio bocannique, huestíora ainboya. Ja nocota nete ſhabáquetian ronqui cachio bocana iqui, iso retenoſhon benai. Jatianqui ja ainbo jabichoshoco, potacana baneta iqui. Ja bocana pecáoqui, huſo ino isá queota iqui. Huſo ino queotai quescáribiqui icá iqui, "riqui, riqui, riqui, riqui," iquí. Jatian ja queotaitianqui, ainbaon mahua mahuaa iqui. Ja mahua mahuaitianqui, ja huſo ino isá joá iqui. Joaſhqui ja isábi inoa iqui. Inoſhonqui, ja ainbo piá iqui. Jatian beſhon oincana ronqui, ja ainbo moa huſo inon piá icá iqui. Jascaraton ratetaſh, moa jaquiribi becana iqui.

Alejandro Roque V.  
Caco

- 
1. ¿Tſoabo icáqui yoiai nato cointonin?
  2. ¿Jahueranoqui bocana iqui?
  3. Ja ainbotsiqui ¿jahuequesata iqui?



Huisoino isá



### Joni betan ino iní

Joni ronqui icá iqui cachio caí. Caquin jisá ronqui icá iqui pama joshini. Ja oinašhšonqui icá iqui joniqui neeti, machíttoyashoco. Ja neešhon aquinqui, hueresh icai oina ronqui icá iqui ino, neeinati joí.

Jatian ronqui icá iqui joni: --¿Jahueaquimein icai nato ino jascati?

Jatian ronqui joninqui jaconshamani teyacašhon manaa iqui ino. Joašhqui, jayá choronošh jaconshamani jahuen tae naman yacata iqui. Jainoaqui jonin mešhtea iqui. Mešhtea, caašhšhonqui icá iqui naman paqueti. Paquetašh, caašhqui icá iqui, sion iqui: "¡Aon, aon, aon, aon!" iquí.

Ja tarameetai caman ronqui icá iqui, joni ipaquequirani. Paquéšhon, oina ronqui icá iqui ishtoi mequen biaquebaini.

-----

1. ¿Jahueranoqui joni caa iqui?
2. ¿Caquinqui jahue meraa iqui?
3. ¿Tsoaqui ja joni pecáo neeta iqui?
4. ¿Jahuequescatiqui ino naman paqueta iqui?

Ainbo betan popo iní

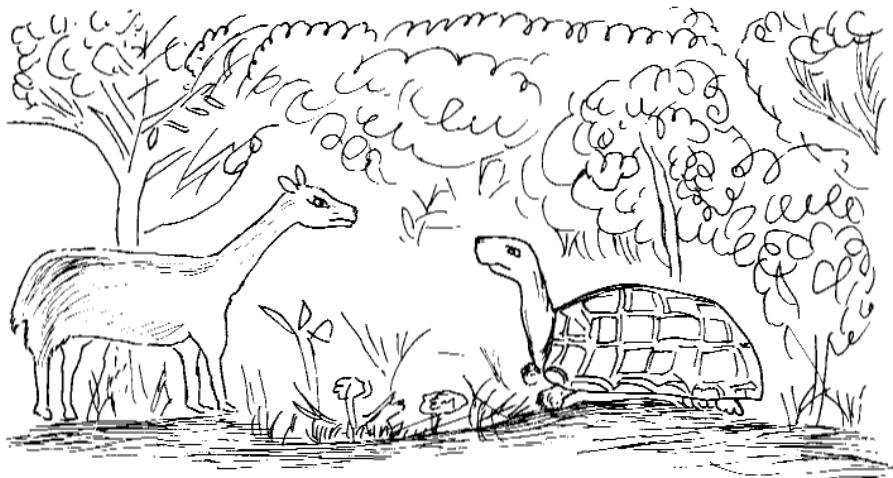
Ainbo ronqui icá iqui moa yantan iquetian ošhai racati. Ja racášhon nincataqui icá iqui huestíora popo queoti: --Nequera racáque. Nequera racáque --iquí.

Jatian ja ainbaonqui mahuaa iqui: --Nequera racáque. Nequera racáque, popo bero aní --aquinqui acá iqui, icháquin.

Ja acašh ošhaa, nete Šhabáquetianqui icá iqui, jahuen bene nosha mishquii caí. Ja caa pecáoqui icá iqui, huestíora ainbo bero anitanishamanqui joí. Jošhonqui acá iqui: --En mia jopošh benašhonon, tsabé --aquin acá iqui. Beroncopari benaquin ronqui acá iqui, oquen beconbi bero tsecanaanquin.

Jatian jahuen benen joquin oinna ronqui icá iqui, ja ainbo bešhpeašh yacati. Jatian ronqui ja joni ishtoa iqui, raqueti.

- 
1. ¿Jahuequescati popo queotaiqui ainbaon racášhon nincata iqui?
  2. ¿Jahueranoqui jahuen bene caa iqui nete Šhabáquetian?
  3. ¿Jahuequesca jisáqui ainbo joá iqui, jaaiba merati?
  4. ¿Jošhonqui jahueraqui acá iqui?
  5. ¿Jainšhonqui ja ainbo jahuequescaa iqui?
  6. ¿Moa joquinqui jahuequesca beisa jonin jahuen ahuin oina iqui?

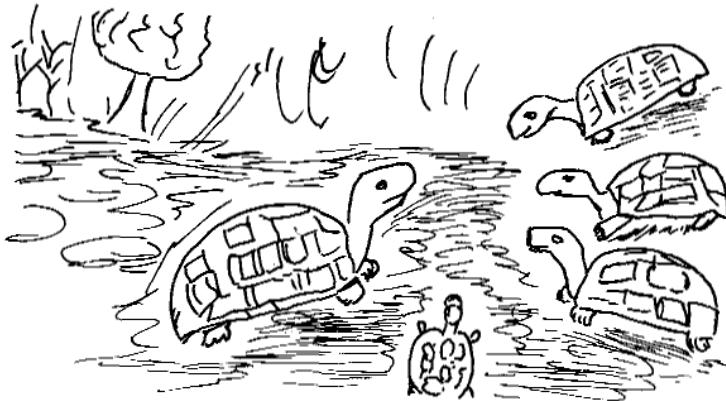


Mananšhahue betan chašho iní

Huetsa netebaon ronqui icá iqui chašho betan mananšhahue nocoanani. Ja nocoananašhonqui icá iqui yoyo ibeconi. Jatian ronqui chašhonqui acá iqui ja mananšhahuen jahuen ishto tanacasquin. Ishto nincatai išhonqui. Jatian ronqui chašhon acá iqui: --¿Iconqui mia ishto yoicanai, chaiconí? Min ishto ea tanamata --aquin acá iqui.

Jatian ronqui mananšhahuenqui acá iqui:  
--Iconraque, chaiconí --aquin acá iqui.

Jascášhonqui acá iqui mananšhahuenqui jahuen caibobo tsinquiquin. Tsinguišhon, jato esea iqui: --Non chašho paranšhon piní retemanon bai quešha joyócanhue ochóchaashamanbo. Mato saí acá quehui- nonšhicanhuen --aquin. Jato yoiquin senenhaašqui mananšhahue caa iqui. Cašhon ronqui acá iqui:  
--Tanánon atá, chaiconí --aquin acá iqui.



Jascatašhšonqui icá iqui chašho ishtoi peocooti. Moa ochó cašhon ronqui acá iqui, chašhonqui: "Chaiconí", aquin saí aquin. Acá ronqui acá iqui quehuinquin. Nincata ronqui icá iqui jaa ochómashoco. Ja nincátaanan caríbaa iqui ishtoi. Moa ochó cašhon saí aribaa iqui. Acá ronqui jaa ochómashoco.

Ja nincátaanan chašho yoyo icá iqui: --Pota-timabiresin, chaiconi mananšhahue --iquí. Jasca-tašh caašhqui ian quešha nocota iqui. Nocóšhon piníašhonbi ompašh ſheaašh, chašho mahuata iqui.

Jascáašhon paranšhon mananšhahuen chašho piní retemaa iqui.

José Muñoz R.  
Caco

- 
1. ¿Tsoaboqui yoiai nato cointonin?
  2. ¿Chašhonqui mananšhahue jahueraqui acá iqui?
  3. ¿Jatianqui mananšhahuen jahueraqui acá iqui?
  4. ¿Tsonqui canana iqui?



Joníbenatian ino betan huasa infí

Joníbenatian ronqui icá iqui ino betan huasa  
yoyo ibeconi. Huasa ronqui icá iqui inon nošha.  
Jatian ronqui acá iqui inon jahuen nošha piti  
yocáquin: --Eara picasbiressai, nošhá. Ea pimahue.  
Min ea pimayamaitianra, en miabi piai --aquin acá  
iqui.

Jascáaquin jahuen epan acá, huashoco raté  
ratebiresa iqui. Ratéšhon, ishton ishtonbires  
piti yoá ašhona iqui. --Moara cobinai ishtompari  
tantihue, epá --aquin acá iqui.

Jatian ino ishtonshoco tantiti shinanašh  
racata iqui. Racatašhbi, ošhacainna iqui. Jatian  
huasan, jahuen epa ošhaquetian, piti queyoa iqui.

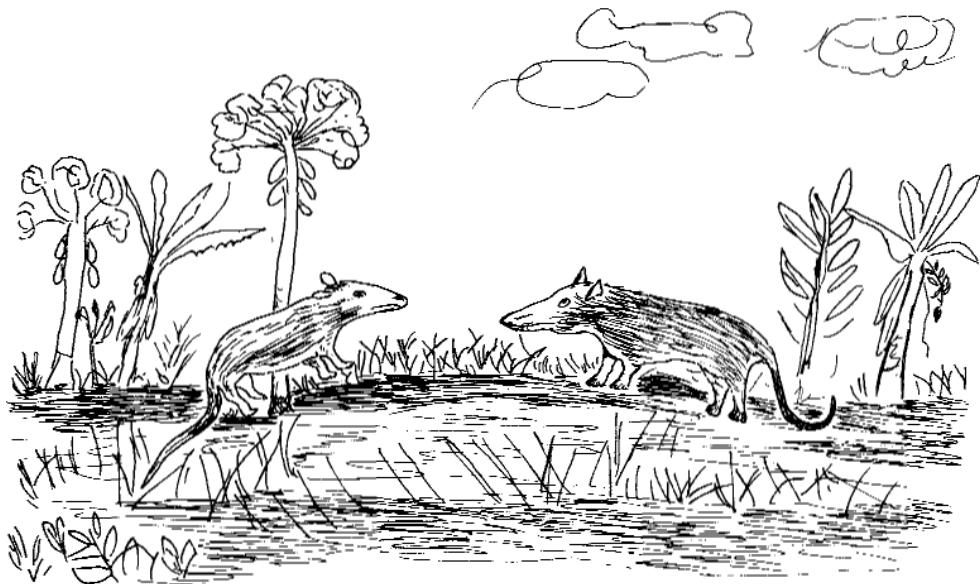
Piti queyošhon, quentican macan bochoašhon, bochi-  
qui panina iqui. Jascáašhon, bochiqui peyacašhon,  
jahuen epa jistenai mana manaa iqui. Iiti, ino  
jistena iqui. Jistenšhon, jahuen nošha quenaa  
iqui: --¿Jahueranoqui mia jabata, nošhá? --aquin  
acá iqui.

Jascáa, bochiquišhon jahuen nošhan quenhuina  
iqui: --Min pitira, mia jistenamapari iquetian,  
bochiqui en mia paninšhonque; huesta ino epan  
jošhon mia queyonnaquetian. Jomenhuen, namanšhon  
quentí bii, chicóranaque; namira ichaira iqui.  
Jatian jascáa, inon icon shinana iqui. Ishto  
jošhon, bochiquiašh quentí paquetaitian yatanquin  
quenea iqui. Quenea jošhon, inon ſheta queyonaana  
iqui. Jascáa, inon piti shinanyamaa iqui, picasi  
ihuanšhonbi.

Arístides Mori M.  
Calleería

---

1. ¿Tsoabo icáqui nato cointonin yoiai?
2. ¿Tsoaqui icá iqui, huasa?
3. ¿Jahuequi epan jahuen nošha yocata iqui?
4. Moa piti huaquetianqui nošhan, ¿jahue acá  
iqui?
5. ¿Besoašhqui jahuen epa jahueraqui icá iqui?
6. ¿Jascataitianqui jahuen nošhan jahueraqui  
quehuina iqui?
7. ¿Ja senentianhibiqui epa jahuequescata iqui?



Mašhó baqueranon betan jahuen tita iní

Huestíora mašhó baqueranonman ronqui acá iqui  
jahuen tita yoiquin: --Titá, eara moa ani iqui.  
Enra moa atapa benati atipanque --aquin.

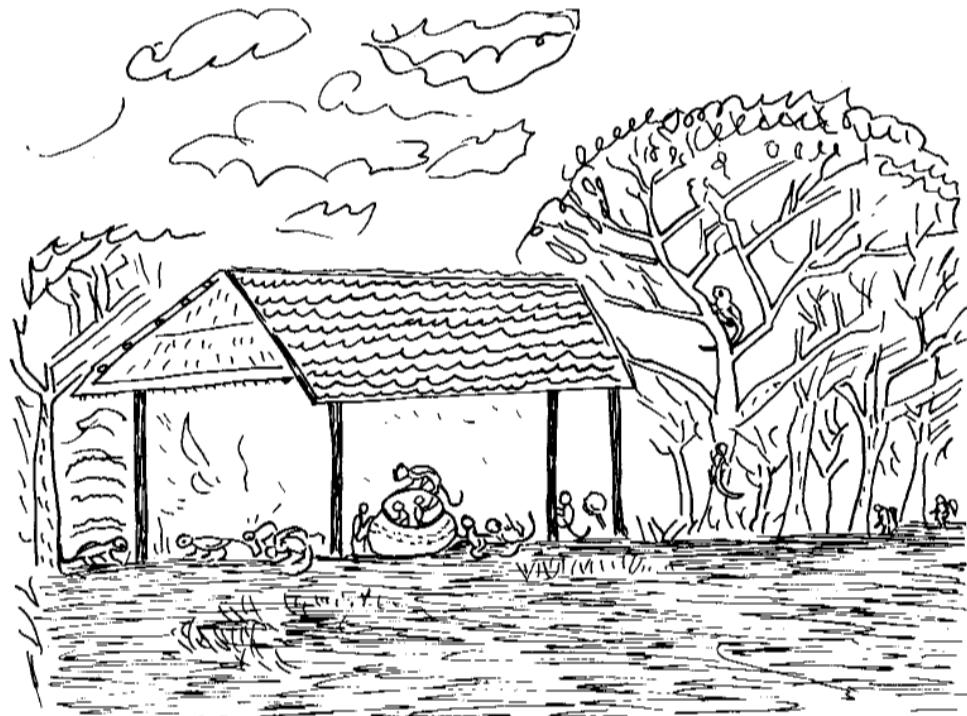
Jatian jahuen titan yoia iqui: --Iconira mia  
yojo icai, baqué; rama catanhuen. Peoquin ja  
atapa beašhšha mia ani joni banéti iqui. Jatianra  
huestíora ſhahuan pei min maponco en mia aſhonti  
iqui; mia quiquin joni iti onanti --aquin acá  
iqui, jahuen baque.

Jascatašh, ja mašhó baqueranon caa iqui, chonca pichica jonia. Moa cahuanquetian jahuen titan mana manaa iqui, yantampaquetaitian. Jainoašh jatíbi becana iqui, ja chonca pichica jonibi. Jatian ja baqueranon nocóyamaitian huinia iqui, jahuen tita. Ja mana manaibi, jahuen tita caa iqui, huiniananbi ompašh bií. Cašhon oinaqui icá iqui, jahuen jabicho baquequi jenenco tošhbata; moa retecana. Jascara oinašh jahuen tita icon-biressi huinii sion sion icá iqui. Jascatašh ja mašhó baqueranon mahuata iqui.

Wilfredo Ramírez C.  
Maputay

---

1. Ja mašhó baqueranonmanqui, ¿jahueraqui jahuen tita acá iqui?
2. ¿Jatianqui jahuen titan jahueraqui acá iqui?
3. ¿Atapa bequetian, jahue menitiqui jahuen titan yoia iqui?
4. ¿Jahuetii joniqui ja mašhó baqueranonman jato boá iqui?
5. ¿Jahueranoaqui jahuen titan meraa iqui?



Shirincanin teetai joni betan roobo iní

Huestíora joni ronqui icá iqui shirincanin teeti caí, jahuen ahuin betan. Jatian ronqui acá iqui jahuen ahuinqui ja jonin yoiquin: --Atsa ſheatiahue non paeshaman ſheanon --aquin acá iqui.

Jascáa ronqui acá iqui jahuen ahuinin ſheati aquin. Jascataſhqui ſheati paea iqui, chosco nete pecáo. Jatian ja ſheabaini ronqui cabécona iqui, jahuen ahuin betan, shirinca bepon tsecai; Jainbi jaton ſheati mapobainni.

Jatian moa yantanaitian joquin nincávana  
 ronqui icá iqui, ja jonin ſhobonco saa iqui,  
 corati. Jatian: ¿"Jahuemeinqui?" iſhon, ishto  
 joſhon oinna ronqui icá iqui roo tsamati, jahuen  
 ſheatinin paennabo. Jatian jahuen ibo joaitian  
 meraaſhſhonqui icá iqui, ja roo icha ishtocasi.  
 Icaſhbi ronqui icá iqui ja roo icha bocasibi mein-  
 meeressi, moa paenyooraabo icaſh. Jascataſhſhonqui  
 moa boti atipanyamacana iqui. Jatíribi roo ronqui  
 icá iqui, jahuen ſheati quentí meran napocotaſh,  
 mapécasibi, rainshqui rainshqui iquí.

Jascataitian ronqui acá iqui, ja joninqui  
 jihui biſhon marishquipaquequin queyoquin. Jas-  
 cásaſhonqui ja joni icha pitia banénique; jatíbi  
 roo retequin queyoaſh.

César Escobar V.

- 
1. ¿Tsoabo icáqui nato cointonin yoiai?
  2. ¿Jahueranoqui bocana iqui?
  3. ¿Jatian joquinqui jahue nincávana iqui?
  4. ¿Joninqui ja roo icha meraſhon jahuequescáa  
 iqui?



### Šahue ainbaon jahuen bene potani

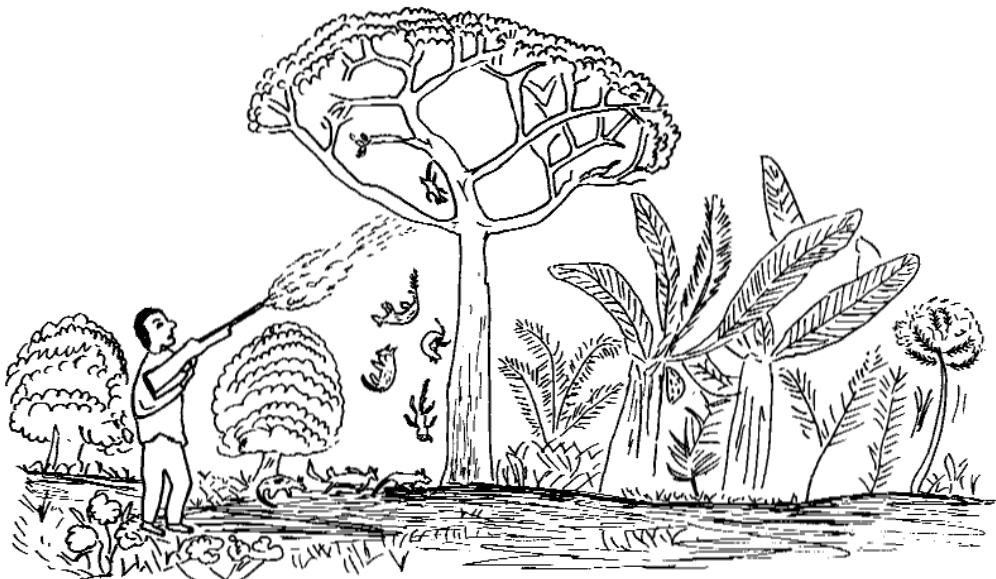
Huestíora joni ronqui icátiai Šahue ainbo ahuinħaa. Ja ainbo ronqui icátiai metsáshoco ainbo itan quiquinbires teeyaribiqui. Huai oroi caquintiibiqui jahuen bene yoicatitai: --Miapari piti benatanañ nocóšhon ea joo abononšihue --aquinqui acátiai. Ja ainboqui icátiai, jahuen bene piti benai caa pecáoqui, huai oroi caí. Jatian jahuen benebiribiqui cacátiai piti benai. Huetsatianqui moa jaapari jošhonqui acátiai jahuen ahuin jonin benaqin; joo aboquin. Cašhon oinna-qui moa anichaa huai oroa, machítooma išhonbiqui.

Huetsa netenqui joni caríbaa iqui, piti benai. Caquetianqui jahuen ahuin caríbaa iqui, huai oroi. Moa cašhonqui jonin shinana iqui: --Jahuequesca-ašhonmain acai nocon ahuinin huai oroquin, machí-tooma išhonbi. Ramara en jonéšhon oini caai --išhonqui shinana iqui.

Jascatašh joá iqui. Jošhon oinnabi icá iqui, jahuen ahuin joámapari. Jatian caque benai. Cašhon, jonéšhon oinnaqui ique, huestíora Šahue, jahuen pešhcanmanbi huai oroi iiti. Jatian jonin shinana iqui: --Nocon ahuin icašhbimainqui --išhon shinana iqui; ratétanishamanšhon. Jascá-quenbiqui ja Šahuen joni meraa iqui. Merataananqui Šahue iconbiressiqui ishtoa iqui; coin poto chancá Caini. Caaítianqui jonin chibana iqui; chibankinbi nocoyamaa iqui. Caašhqui, ja Šahue jenequi paquetašh soo irita iqui. Jascášhonqui joni jahuen ahuinin potanique. Jatíressiqui nato joi.

Hiliador Dávila R.  
Caco

- 
1. ¿Tsoaboqui yoiai nato cointonin?
  2. ¿Jaton ašhébiribiqui jahuequesca icátiai?
  3. ¿Ainbaonqui jahueraqui jahuen bene acátiai?
  4. ¿Ja ainboqui machítoya icátiai?
  5. ¿Jahuequescaqui jonin meraa iqui?



### Joni cachio caní

Huetsa neten ronqui icá iqui, joniqui cachio caí, jahuéqui retenošhon benai. Caquin, oina ronqui icá iqui, jahuen huai quešhaqui shishi bonco meran huisoi. Ja merataana ronqui caa iqui netéshamanašh. Caašhqui, ja boncon nocota iqui. Nocóšhon ronqui acá iqui too aquin. Too acá ronqui icá iqui, ja shishibo raašhqui raašhqui iqui, naman maani.

Jascáquetian ronqui acá iqui, jonin jahuen ahuin quenaquin: --Mariá, neri tasá behué, non shishi topinon --aquin ronqui acá iqui, safí aquin.

Jascatai nincatašhšonqui joá iqui, jahuen ahuin, tasá papía; beneshaman. Jošhon ronqui acá iqui jahuen bene nocoqui. Nocoquetian ronqui acá iqui: --Neri tasá behué, non shishi topinon, en too acara neno maanque --aquin ronqui acá iqui.

Jascatašh cašhon, benabecona ronqui icá iqui, huestíora shishibi yama, moa main maanašh boá.

Jascatašhšonqui, cabécona iqui jahueoma, tasáyabicho.

Evaristo López M.  
San Francisco

---

1. ¿Tsoabo icáqui yoiai nato cointonin?
2. ¿Jahueranoqui joni caa iqui?
3. ¿Caquinqui jahue meraa iqui?
4. ¿Jatianqui jahuen ahuin jahueraqui acá iqui?
5. ¿Jahuetii shishiqui bicana iqui?
6. ¿Nato cointoninqui jahue quescá noa onanmai?



Jošho shino betan mananšhahue iní

Moatian ronqui icátiai yoinabo yoyo icai. Jatian ronqui acá iqui jošho shinonqui mananšhahue baque biquin. Bišhon ronqui acá iqui cains tešh-cain boquin; Jainšhon pinošhon. Boašhbiqui mepa-queeta iqui. Ja mepaqueeta joašhqui cains techapaninqui teostameta iqui. Jainoašhqui ja mananšhahue baquequi ania iqui, cains bimiai senenribi.

Ja bimi pipitaitianqui, joá iqui, ino jaa naman. Jošhonqui, acá iqui yocáquin: ---¿Jahueaqui-qui mia iitai, chaiconi mananšhahué? ---aquin acá iqui.

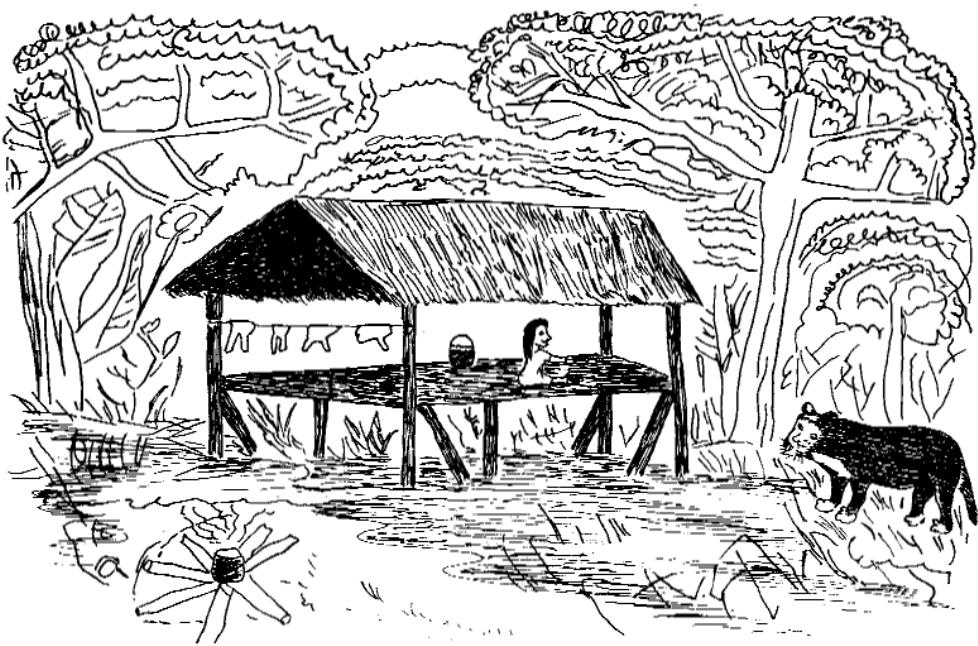
Jatianqui yoia iqui: --Nato bimi cocoi  
joashsha ea iitai --aquin.

Jascáaqui inon yocata iqui, huetsa bimi  
paquešhonon išhon. Jatianqui ja mananšhahuen  
paquešhona iqui. Jascatašh ino neešhococasabi  
iticoma icá iqui, ja jihui sibá icašh.

Jatianqui mananšhahuen yoia iqui: --Janšh-  
báhue mia huetsa paquešhonon --aquin acá iqui.  
Jascáa, ja ino bochiqui cotsatašh janšhbata iqui.  
Jascáquetian mananšhahue janbišh ranbáaquequirani  
joashh jahuen janaqui paqueta iqui; inon janaqui.  
Jascáašhon ronqui mananšhahuen ino retea iqui.

Carlos Pezo V.  
Otocuro

- 
1. ¿Tsoa rabé icá yoiarin nato cointonin?
  2. ¿Jošho shinonqui mananšhahue jahueatin  
bochiqui boá iqui?
  3. ¿Jahuetio basiqui mananšhahue bochiqui icá  
iqui?
  4. ¿Jainoaqui inon jahueraqui atoshia iqui?
  5. ¿Jahuequescaašhonqui mananšhahuen ino retea  
iqui?



### Ainbaon huiso ino reteni

Moatian ronqui nahuaboya noa joniconboqui bocannique conshaman teeti, tsoabi jain cayosma ianman. Boashqui jahuetio ochóbira bobóanaqui nocóshon, jainoašh teeti peota acannique. Jascatašhqui, jain basibires teecana iqui.

Huetsa netenqui boríbacana iqui, jaton teetain. Jaton patoronin ahuinbichoqui peotainco potabaini bocana iqui. Jaabichoshoco iiquinqui, nincata ronqui icá iqui huiso inoqui queó queoquirani joí, cachioqueash. Ja queotai nincatašhshon-

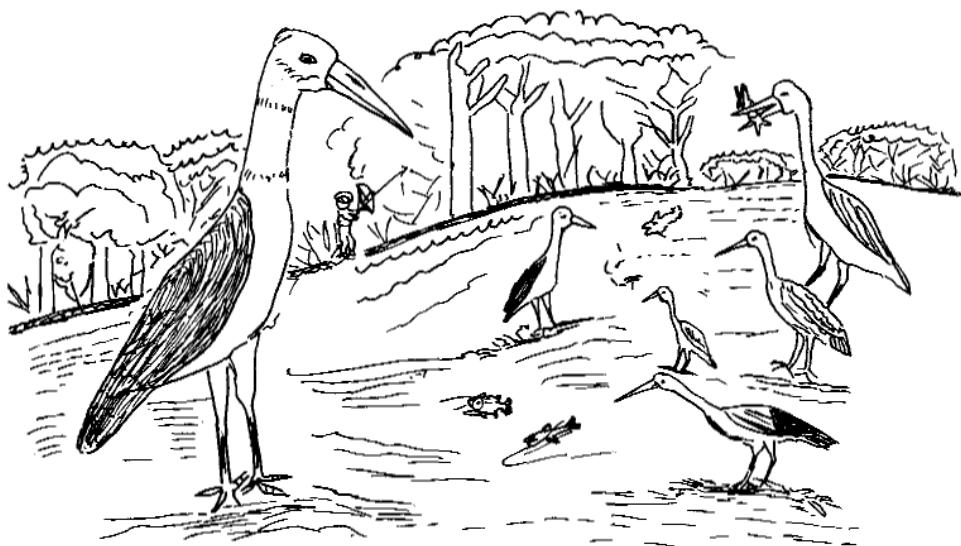
qui, ja ainboqui jaton tapo bochiqui yacata iqui; Jainšhon manai. Basiquiranyama ronquiaa iqui ja ainbaon nincataqui. Jascatai nincáyosma icašh-šhonqui iconbiressi rateta iqui. Jatian nii meranoašh picóquiranai, oina ronqui icá iqui jahuetianbi jascara jan oinyosma yoina. Jahuen yoraqui quiquinbires huisoshaman, Šhoqui jošho-shamanribiqui icá iqui.

Joašhqui icá iqui jaton peota taponanmanqui tanítoshiti. Ja tanítoshiquetian ronqui acá iqui, ja ainbaonqui aros Šhanaqui beshiaquin. Jascáašhoni ainbaonqui huiiso ino retea iqui.

Jascatašhqui moa yantana iqui. Ja teetaibaon bešhon oincana ronqui icá iqui, jaton tapo namanqui racati, jaton jishosma yoina; moa ainbaon retea. Jascatašhqui ja ainbo nococanaqui huini-paqueta iqui, ja ahuana shinanašh.

Pablo González V.  
Calleería

- 
1. ¿Tsoabo icáqui yoiai nato cointonin?
  2. ¿Jahuequescarainqui jonibo bocana iqui?
  3. ¿Tsoabichoqui teeti bocana pecáo baneta iqui?
  4. ¿Jahuequi ainbaon cachioquea nincata iqui?
  5. ¿Jahuequescašhon ja onsá yoina retea iqui?



Jascatašh abo betan manšhanteo jonini

Abo ronqui icátiai nete benatianqui Inca. Ja Incan ronqui acátiai jatíbitian jahuen rayos tana tanaquin. Icašhbi jahuen baquen benequi icá iqui quiquinbires shinan coshia. Jascara icašhqui jahuebi iamacatiai. Moa jatíbitian jabicho aata ronqui sinata iqui. Sinášhon copiquin, tanaquin aboqui yoina iqui.

Jatian jahuen rayos tanaaqui teetanima aboa iqui, shinan coshima icašh. Ja jahuen rayos Incaqui caa iqui ašhani jahuen ahuin betan. Ja Inca ronqui icá iqui joshin payon teoya. Jaino-ašhqui icá iqui pia aniosia. Ja piaqui icá iqui jahuen ſheta; ja payonbiribi icá iqui jahuen teſho iti. Ja jahuen rayos canhuana pecáo, chiní jahuen baquen bene caa iqui; piaquin senenhaašh.

Caquin, nincata icana iqui ašhani saa iqui. Jato nincatašh moa neteshocoash caa iqui. Cašhon bochiqui pia potai, coshin saí icá iqui, nescati: --Chiní baquebo: "aboyabi manšhanteonra yapa queyoai," iqui, icantira caai --iqui saí icá iqui, ja Inca baqueranon. Jascatašhšhonqui abo peocota iqui, rama camanbi piti queyoai abon, ian tsosinquetianbo.

Adriano López B.  
Otocuro

---

1. ¿Incanqui jahuen rayos jahuequesca acascatitai?
2. ¿Tsoaqui bebon coshi shinanya icá iqui?
3. ¿Jahuen rayosanqui jahueaca iqui?
4. ¿Ja huetsaboqui jahueaca iqui?
5. ¿Jahueraqui išhonqui jato yoinaa iqui?



### Jonin ino paráni

Joni ronqui icá iqui conšhan bema tohueiqui iiti, Šhoboanošhon. Ja conšhan tohuei to iitaitianqui, inon nincata iqui. Nincatašh ja shinan ino caa iqui benaboi. Benaboquin oina icá iqui, to iquibi jishtima, bema meran icašh. Jatian inon ja conšhan ratanquin benaquin joni meraa iqui. Merašhon inon joni acá iqui yoiquin:  
--Chaiconí, ramara en mia piai -- aquin acá iqui.

Jatian jonin ino yoia iqui: --Jahueati qui min ati iqui ea piquin. ¿Minqui ea oinyamaa nato conšhan en cašhqueai? Ea pinoshomparira min ati

iqui en acá quescáquinribi conšhan tohuequin.  
Jatiamparira min ati iqui ea piquin --aquin acá  
iqui.

Ja conšhan chopeta icá iqui jascá jonin acáma.  
Ja chopeta icá iqui conya aquin acanaitonin matas-  
boquin chopea. Jascáašhon jonin ino quenaa iqui,  
jahuen mequemanbi ja conšhan cašhqueti.

Jatian inon ja joni iconhašhon, jahuen rabé  
mequenbi ja chopeta meran niaa iqui. Moa niaque-  
tian, jonin ja conyabo tsecaa iqui. Ja tsecaa  
šhepócainšhon ino mebítashšaa iqui. Ja atánan  
joni ishtoa iqui.

Ja aibatašh rabé nete pecáo, joni caa iqui  
oini. Cašhon oina icá iqui moa ino pisia, moa  
poincoscobo tsamata ja pinošh.

Jatian jaancaya joni piti shinanquenbi, poin-  
coscobaon ino piá iqui.

1. ¿Tsoabo icáqui yoiai nato cointonin?
2. ¿Jahuequi jonin aata iqui?
3. ¿Tsonqui joni nocoa iqui?
4. ¿Jahueraquiqui acá iqui?
5. ¿Jatianqui jonin jahueraqui yoia iqui?
6. ¿Jahuequescáquinqui jonin ino parana iqui?
7. ¿Tsoaboanqui ino piá iqui?
8. ¿Nato caintoninqui jahue quescá noa onanmai?



Rashíco joni quiquinbires yoashi iní

Ja rashíco joni ronqui icá iqui ſhahui huaiia. Ja joniqui icá iqui quiquinbires yoashi, tsonbi ſhahui ſhatenaantima; netetiibiqui cacátiāi oini. Iitibiqui, huestíora nete cayamaa iqui. Cayamaquetianqui, shinon coconaana iqui; iſhonbi onan-yama iqui tsonqui acai iſhon.

Ja joni icá iqui too atiomá. Jascara iſhonqui shinana iqui tarampa ati. Jascáaſhon, boi joniaa iqui; ja ſhahui huai queſhá ati. Jatian huetsa nete ſhabáquetian shino joá iqui; ſhahui cococasi. Joſhon jisáqui ja huai queſha joni chancata icá iqui. Chancáquetian salúdantoshia iqui. Jabi quehuinyamaa iqui. Quehuinyamaabi salúdanquin jeneyamaa iqui. Jabi quehuinyamaa iqui.

Jatian shinon yoia iqui: --¿Miaqui sinatai?  
 --acá iqui. Jabi jahue iamaa iqui. Jahue iamaitian shinon timaa iqui; timaašh boiquibi metašh-namecaina iqui. Jatian shinon acá iqui: --Ea jenehue, joní --aquin acá iqui. --Ea min jeneyamaitianra en mia benquešh aríbai --acá iqui. Jabi jeneyamaa iqui. Jeneyamaitian benquešh aríbaa iqui timaquin. Jatian jainbi tašhnáribia iqui.

Jatian shinon yoiribia iqui: --Ea min jeneyamaitianra en mia jamatai --acá iqui. Jabi jeneyamaa iqui. Jainšhon jamata iqui; jamata jainbi tašhnácaina iqui. Jatian yoiribia iqui: --Ea jenehue --aquin. Ja jeneyamaitian benquešh jamáribia iqui; jatian tašhnáribia iqui; jainbi baneta iqui. Jatian jahuen ibon jošhon nocoa iqui. Nocošhon retea iqui.

Jorge Yui Ch.  
 Puerto Belén

-----

1. ¿Tsoabo icáqui yoiai nato cointonin?
2. ¿Jahuequesca joniqui icátiai?
3. ¿Jahueyaqui icátiai?
4. ¿Jahuen šahui huai acanaitianqui jahuen huai quešhá jahue acá iqui?
5. ¿Tsoaqui ja tarampanin icá iqui?
6. ¿Jatianqui jahuen ibon jahue acá iqui?



Jascataš baqueranon coráca iní

Moatian ronqui ipaonique huestíora joni qui-  
quinbiros coshi; jatíbiain cahuan cahuannai. Iiti  
ronqui nocota iqui, Šhetebo joniboiba. Jain nocó-  
quetianqui coshi meecana iqui. Coshi meecanabiqui,  
jonin jatoaressa iqui.

Iitainbiqui, huestíora baqueranon jaqui joá  
iqui. Joquetianqui ja jonin yocata iqui:  
--¿Jahuequi mia queenai? --aquin yocata iqui.

Jatian ja baqueranonman yoia iqui: --Eara mia quescaribi coshi itin queenai --aquin acá iqui. Jascáabi, jahuebi yoiamaa iqui.

Iitiqui ja baqueranon chonca posaca baritia moa senena iqui. Jatian jahuen papa joá iqui. Jošhon ja coshi joni yoia iqui: --Nocon baquera moa chonca posaca baritia seneque --aquin.

Jainšhon jonin yoia iqui: --Ramara non raanti iqui, teté reteti --aquin acá iqui. Jascáašhonqui ja baqueranon raanquin yoicana iqui: --Ja teté beyamaašhšha mia joyamai --aquin acana iqui.

Cašhonqui ja baqueranonman teté meranšhonbi quenea iqui. Quenea caašhqui, pia ochó paqueta iqui. Jatian Jainqui huestíora joni icá iqui, jaconma shinanyatan yobé. Janqui, ja baqueranonman pia boonana iqui. Cašhon, ja baqueranonman jahuen pia benaquinbi merayamaa iqui.

Jascáquetianqui, huetsa joninqui ja yobé joni coshi meeta iqui. Coshi meešhon ja baqueranonman pia bichinšhona iqui. Jascáašhon ja baque jahuen pia menia iqui.

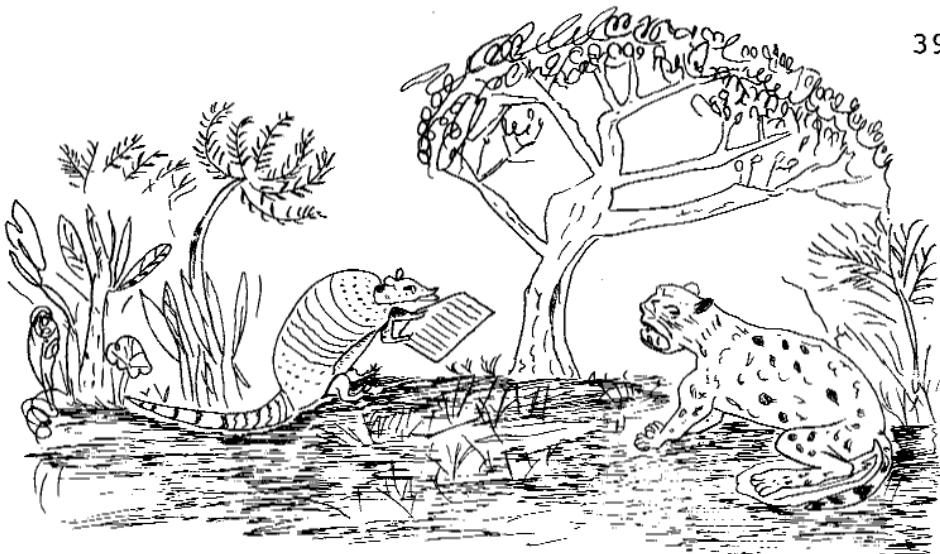
Jatian jaquiribi, ja baqueranonman teté mera-  
shon tsacaa iqui. Ja tsacabeiraniqui ja baqueranon  
jaquiribi joá iqui. Joquetian, ja teté pei tseca-  
shon maimacana iqui; maiti ašhon.

Jascáashon ja baqueranon, coráca jiquimacana  
iqui.

Wilfredo Ramírez C.  
Maputay

---

1. ¿Jahue yoii icárin nato cointo?
2. ¿Cahuan cahuanniqui, ja coshi joni jahuerano  
nocota iqui?
3. ¿Jain nocóquetianqui, jahuequescáacana iqui?
4. ¿Moa basi iiquinqui, jahuerano baqueranon  
raancana iqui?
5. ¿Nato caintoninqui jahue quescá noa onanmai?



Ino betan yahuish iní

Moatian ronqui yahuishen piaiqui inon nonconique. Ja nocoa ronqui acá iqui quenaquin: --Jomen-huen pii cocá, icašhbi queyoyamahue. En ſhobon botira yamanaque --acá iqui. Jainſhon inon piá iqui; piquin huestíorabi teſheashonyamaa iqui, jahuen piá.

Jainſhon yocáribia iqui: --Piacá, eara picasai ea jaquiribi icha menihue. Moara icha nete iqui en piama, ja copira ea picasai -- aquin acá iqui.

Jainſhon jahuen piacan yoia iqui: --Cocá, moara jatíbi en botibo min queyoque. Mia riqui ani joni, ea iqui mašhcoshoco. Jascara iſhonbi yapa paenaibo acai en biquin. Bishocoihue min pinon --acá iqui.

Jatian inon yoia iqui: --Enra biti atipanyamaque. Eara chichó jiquiti onáma iqui -- aquin acá iqui.

--Icašhbira mia jiquiti atipanque, cocá  
--aquin yoia iqui, yahuishen.

--¿Jahuequescatašhqui ea itiqui, piacá?  
--icá iqui, inon.

Jatian yoia iqui: --Ihué itibiresiqui,  
huestíora macan benatanhuen --acá iqui ino.

Jatian ino picashora icašh caa iqui ishton  
macan benai. Jatian yahuishbiribi caa iqui nishi  
benai. Cašhon, beá iqui inon, huestíora macan,  
yahuishanribi beá iqui nishi. --Nato riqui,  
piacá. Enra moa beque macan --aquin yoia iqui.

Jatian yahuishan macan nešhaa iqui nishin.  
Jascáašhon: --Neri johué, cocá --acá iqui.

Joquetian tenešha iqui; ašhon yoia iqui:  
--Bitanhuen. Ramara mia chichó jiquiti jacon iqui  
--aquin. Jatian caa iqui ino jenenco. Cašhon,  
nemin ronáa iqui. Jainoašh joríbacasabi joticoma  
icá iqui. Meeresquin nishi tesaašh picota iqui,  
moa joinman reteibishoco. Picóšhon, jahuen piá  
benaabi yama icá iqui, moa jabata, pinaquetian.

Jatian ino sinata iqui; sinášhon chibana iqui  
ja caa bainbi, jahuen itsa šhetešhon. Cašhon,  
nocoa iqui huestíora quini meranoa. Cašhon  
jinaquishoco yatana iqui moa jabati caainbi.

--Minra ea paranšhon mahuámaqueanque; ramara  
en mia piai --aquin yoia iqui, inon.

--Ea piamahue, en mia yoibanon; equira quirica nocóque. Nescara riqui en mia yoyo ašhonbanón nincáhue --acá iqui. Jascáašhon, jahuen pishamea quirica tsecašhon yoyo acá iqui: --Señor Cara-chupa: Jatíbi jahuéqui main niaibo yoihue, jene anira beai jato queyoi, bochiqui neecanon. Cocá, nincáhue --išhon yoia iqui, ja ino.

Jatian ino, icon shinanašh icá iqui: --¿Eaqui jahuequescatiqui? --icá iqui.

Jatian yahuishan yoia iqui: --Nato jihui tanon neetanhuen --acá iqui. Jatianbi ino raqueti ishton neeta iqui. Ja neetai caman yahuishan meshishocobo tsinquia iqui. Jascáašhon ja jihui naman acá iqui tsamanquin; tsamanquinbi yoia iqui: --Carestanhuen, cocá, moara jene ani beai.

Ja moa caquetian, jahuen pishamea josporo tsecaa iqui. Jascáašhon, menoa iqui jan neeta jihui. Moa meshotašh paquéquetian yahuishan piá iqui.

Daniel López S.  
Roaboya

- 
1. ¿Tsoabo icáqui yoiai nato cointonin?
  2. ¿Yahuishanqui, jahuerqui ino parana iqui?
  3. ¿Jainšhonqui yahuishen jahuerqui paranribia iqui?
  4. ¿Jahuequescatašhqui ino mahuata iqui?

Ricanqui jonin yapa ainbo biní

Jonin jane ronqui icá iqui Juan. Jahuen ahuin ronqui icá iqui María. Ja rabé ronqui icá iqui baqueya. Ja baque ronqui icá iqui jahuen papan janenbi acá, Juan. Jatian ja baque betan jahuen papa ronqui icátiai rican yomerai.

Huestíora yaméqui cabécona iqui ricaní. Cašhonqui acá iqui ricanquin. Ja ricanšhon nini-patanbešhon oina ronqui icá iqui, ani jahuéquiqui icašhbi jimpanya. Mapoquiri oinaqui icá iqui requinya. Jaconshoco ainbo boo nengué.

Jatian ronqui icá iqui ja ainboqui yoyo iqui: --Joní, miara noíbati iitai. Enra mia aquincasai. Mia aquincasira ea ique min rican naneti. Enra mia meniti atipanque yapa icha; min jato maromašhon coríqui binon išhon --aquin acá iqui.

Jatianqui jonin yoia iqui: --Jacon riqui min ea aquinti --acá iqui.

Jascáašhonbiqui ja ainboan yocata iqui jaqueribi: --¿Natoqui min baque iqui?

Jatian yoia iqui: --Jen jen. Jaa riqui nocon baque --aquin yoia iqui.

Jainšhon yocáboa iqui: --¿Jahuetii baritiayarín? --aquinqui yocata iqui.

Jatian yoia iqui: --Chonca rabé baritiaya  
riqui --aquin.

Jatianqui ja ainbaon yoiribia iqui: --Ea riqui chonca socota baritiaya. Enra mahuinque min baque; icašhbira ea queenai min baquen --aquinqui acá iqui. Jatian min baque bišhonra, en mia jatíbi jahuéquinin aquinti iqui --aquinqui acá iqui.

Jatianqui ja joninqui yoia iqui: --Jascara iquenra en mia bimati iqui --aquin.

Jascátaananqui ainbaon yoiribia iqui: --Huetsa yamé jošhon, ja toró icain min rica nepónonšihue --aquinqui acá iqui.

Jascatašh ja joni caa iqui jahuen šhobon. Caašh, iitiqui huetsa yamé joríbaa iqui. Jošhonqui ja yapa ainbaon yoiibatainco rica nepota iqui. Nepošhonqui biá iqui, icha yapa. Jaquiribi ašhonqui biá iqui, ani tora. Ja toraqui icá iqui, non oinyosma, orobires yorayaqui icá iqui.

Jatianqui ja ainbo picóribia iqui. Jošhonqui yoia iqui: --Nato tora min ahuin betanbicho pitanhue. Queyoquin pitanhue, jahuebi yoyóyamaquin.

Jatianqui ja joni caríbaa iqui. Cašhonqui ja ainbaon yoihuana quescáquinqui, ja jonin jahuen ahuin betanbicho piá iqui queyoquin. Piašhqui, caríbaa iqui ricaní.

Caquetianqui jaquiribi yapa ainbaon yoia iqui: --Nenoašh rabé ošhera min ahuin baquenai --aquin acá iqui. Jatian joni caríbaa iqui.

Jatianqui manacana iqui rabé ošhe. Rabé ošhe senenquetianqui icon icá iqui. Jatian ainbo baquena iqui, icašhbi baque jisáma icá iqui. Rabé huiso ochíti baqueres. Huestíora ahuin, huestíora bene.

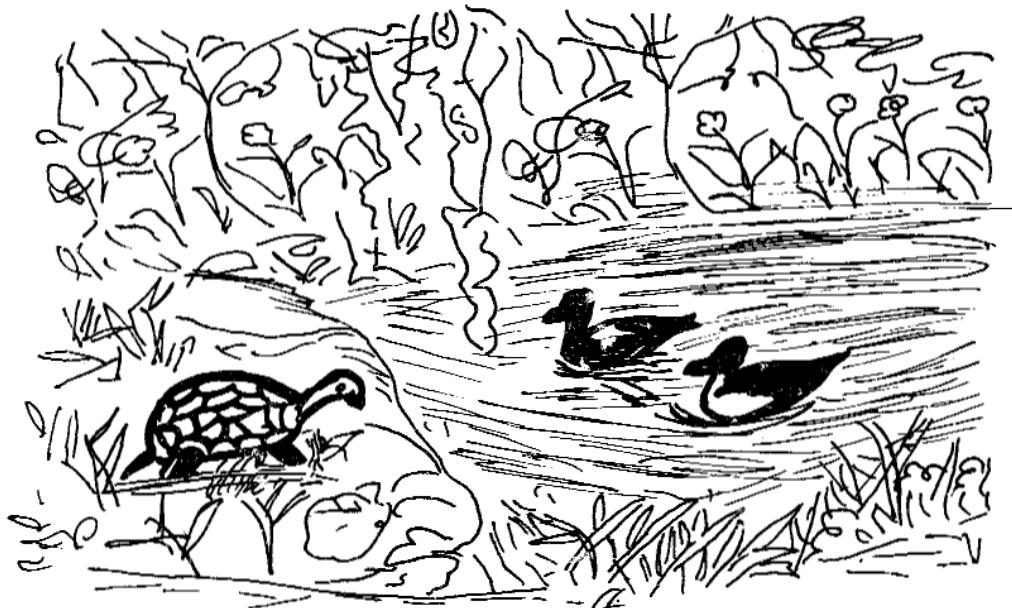
Jatian iiquinqui ja yapa ainbaonqui jato nocoribia iqui, ricaní bocanquetian. Nocošhonqui yoia iqui: --Moara baritia senenque min baque. Eara moa queenai min baquen --aquinqui acá iqui.

Jatian joni caa iqui, jaquiribi jahuen šhobon. Cašhonqui jahuen ahuinqui yoia iqui: --Non baquera yapa ainbo moa queenai Jara moa enjen acá iqui. Jascara išhonra non meniti iqui --acá iqui.

Jatianqui ja baquen nincata iqui. Ja ninca-tašhqui, ja baque jabata iqui. Jascáašhonqui ja baquen jato potaa iqui. Jatian yapa ainbaon jato nocohuetsayamaa iqui.

-----

1. ¿Tsoabo icáqui yoia nato cointonin?
2. ¿Jahue janequi icana iqui?
3. ¿Jahuen teetaiqui icá iqui ja papa betan jahuen baque?
4. ¿Ricanquinqui jahue bicana iqui?
5. ¿Jahuequesca jisáqui icá iqui ja bicana?
6. ¿Ja ainbaonqui jahue jahuéqui joni yocata iqui?
7. ¿Jahuen aquintiqui ja joni yoia iqui?
8. ¿Jahueranoqui jaton baque caa iqui?



### Mananšhahue betan nonon rabe iní

Moatian ronqui huestíora ian quešha jacátiai huestíora mananšhahue betan rabé nonon. Ja iamanqui basi jacana icá iqui. Ja nonon rabecanqui mananšhahue noia icá iqui. Jato betan raenanai iquetian jainoašh onan joni iquetian. Jan ronqui jato mescó joibo yoicatitai, ja moatian icátiai joibo. Jainoašh mescó tsinitiboribi jato onanmacatiai.

Jascara iquetianqui ja mananšhahue quiquinhaquin noicanaquei icátiai ja nonon rabecan. Jascatash jain jaconbires jacáticanai.

Huetsa netenqui, ja nonon rabecan oinna iqui, jaton ian tsosinai; moa ompašh ſheati jaconma.

Jascara oinšhon nononbaonqui jato betan raenanai mananšhahue yoia iqui: --Chaiconí --acá iqui-- noara nato ianshocotonin moa jati atipanyamaque --aquin acana iqui.

Jatian mananšhahuen jato yoia iqui: --¿Jahue-quescatiqui mato jatima iqui? --aquin.

Jatian huetsan yoia iqui: --Noa neno ii iiti icašhbira, noa nomin reteti iqui; ja copira noa rama huetsa iaman caai --aquin yoia iqui. Jascá-aquin yoiacana mananšhahue quiquinbiressibi rateta iqui; nomin reteti shinanaš.

Jatian jato yoia iqui: --¿Jahueatinqui maton ea potacasai? Eara rama mato betan caai --aquin jato acá iqui.

Jascataitian huetsa nonoman yoia iqui: --Mia nobé cati icašhbira mia noyayosma iqui --aquin.

Jascataibi huetsan yoia iqui: --Teema riqui ja nobé cati --aquin acá iqui.

Jascáa, huetsan yocata iqui: --¿Jahuequestašh-qui cati iqui noyayosma icašh? --aquin acá iqui.

Jatian yoia iqui: --Jihui benahue; merašhonra min beai. Min bequetianra noa oquen becon natešh-beconai. Jatianra mananšhahue naponbeconshaman natešhašh caai --aquin acá iqui. Jascatai ninca-tašh, mananšhahue quiquinbiessi benea iqui, jaconhiraquin huetsa nonoman shinanquetian.

--Iconraque. Ea jascáašhon bocanhue. Jatian-ra earibi nomin retetima iqui --aquin jato yoia iqui; jato betan noyacasquin. Quiquinbiressi mananšhahue queena iqui, noyatinin; jahuetianbi noyayosma icašh. "Jahuequescarin noa noyaa," išhon onancasi.

Jatian huetsa nonoman yoia iqui: --Non boára mia yoyo itima iqui. Jainšhon min osantima iqui. Ja mia non yoia jahuéquibo senenhayamaašhšha mia paquetašh nocótima iqui; noa caainco --aquin yoia iqui.

Jatian mananšhahuen jato yoiribia iqui: --Eara itima iqui. Enra maton yoiabo mato senenašhonti iqui --aquin jato acá iqui. Jascáašhon jihui merašhon tanáquiincana iqui. Tanataqui jacon icá iqui, jahuequescamabi. Jascatašh bocana iqui noyai. Jatian mananšhahuen, jahuetianbi noyayosma išhon oinna jaconyora icá iqui. Jato jahuéquibo yoibocasabi itan benequin, osancasquinbi onsan tenea iqui, paquénaquetian.

Jascatašh moa ochó noyacana icá iqui; moa jain bocanai ianman nocóti ochóma. Jatian ja ian ochóma icá iqui, huestíora Šhobo. Ja Šhobo bebon baquebo tsinii icana iqui. Tsini tsiniquinbi, huetsa baquen meraa iqui, nononbo huinotai. Huinotaitian oina icá iqui, huestíora mananšhahue jato betan. Jatian ja baquen, jabé baquebo, yoia

iqui: --Oincanhue huestíora mananšhahue nononbo betan noyai --aquin jato acá iqui. Jatian oincana icá iqui, icon.

Baquebo jascataitian mananšhahuen nincata iqui. Nincášhon jato quehuincasi, jihui natešha quepishiita iqui. Jascatašh paqueta iqui; paquetiqui macanqui jaras icaina iqui. Jatian baquebo ratéicana iqui, jato patašh paquéquetian.

Mananšhahuen shinana icá iqui, nescáaquin baquebo notsinti: --Matora jahuemabi iqui, oinrescanhuen ea noyaitian --ati išhonbi jato atipanyamanique.

Jascatašh Jainres mananšhahue, queyónique jahuen yoyo icas copí, paquetašh.

Daniel López S.  
Roaboya

- 
1. ¿Tsoabo icá yoiarin nato cointonin?
  2. ¿Huetsa netenqui jato betan raenanai jahueraquei acana iqui?
  3. ¿Jatianqui mananšhahuen jato jahueraquei acá iqui?
  4. ¿Jahuequescaašhonqui jato betan raenanai noyaquiincana iqui?
  5. ¿Jahueranoqui bocana iqui?
  6. ¿Caibiqui mananšhahue jahuequescata iqui?
  7. ¿Nato cointoninqui jahue quescá noa onanmai?

Mananšhahue betan jošho shino iní

Shinon ronqui anique mananšhahue baque mainmea merašhonqui biquin. Biašhšonqui inique: --Bochi- quišhonšhamampari pibátanon --iqui. Jascášhon ronqui anique cantsin bochiqui mananšhahue baque- qui jošho shinon boquin. Jain peyacašhonqui acá iqui chosha choshaquin. Chosha choshaabi ronqui inique mananšhahue baquequi shino mepaqueeti. Mepaqueeta ronqui inique cantsin tešhcan meran mananšhahue baque caí. Jainqui ipaonique manan- šhahue baque jošho shino mepaqueeta. Iiti, cantsin tešhcan payóquetian ronqui mananšhahue baque paquénique.

Paquetašhšonqui inique: --Ramara en jošho shino copii caai. Enra onanque jošho shino. Ea cantsin tešhcan meran camani shino riqui beis beisyosi --ironquianique mananšhahue. Moa ani ronqui inique ja mananšhahue, rabé chonca baritia- bira.

Jascatašhqui shino benai canique. Caquinqui joni nocošhon anique yocáquin: --Mancó, ɿjahue- tianqui jošho shino boní? --acá iqui.

Joninqui mananšhahue yoinique: --Moa chonca posaca baritia riqui shino boní --aquin acá iqui.

Jainoašh caašh, huetsa joniqui nocota iqui.  
 Nocošhonqui yocata iqui: --Mancó, ¿jahuetianqui  
 shino boní? --aquin.

--Moara chonca chosco baritia iqui shino boní  
 --aquin. Jabiqui mananšhahue caressa iqui.

Caašh, huetsanco nocóribia iqui: --Mancó,  
 ¿jahuetianqui shino boní? --aquin.

--Moara chonca rabé baritia iqui boní.  
 Jabiqui mananšhahue caressa iqui.

Caašhqui, huetsanco nocóšhon yocáribia iqui:  
 --Mancó, ¿nenoqui jahuetian shino boní? --aquin.

--Moara posaca ošhe iqui boní. Jabiqui  
 mananšhahue caressa iqui.

Cašhonqui, yocáribinique: --Mancó, ¿jahuetian-  
 qui neno shino boní? --aquin.

--Moara socota ošhe iqui boní --aquin. Jabiqui  
 mananšhahue cacáressa iqui.

Cašhonqui, yocáribinique: --Mancó, ¿jahuetian-  
 qui shino boní? --aquin.

Yocataqui, yoinique: --Moara rabé ošhe iqui  
 boyantana --aquin.

Ochóbires cašhonqui yocáribinique: --Mancó,  
 ¿nenoqui jahuetian shino boyantana? --aquin acá  
 iqui.

--Moara quimisha simána iqui, ja boibata  
 --aquin anique mananšhahue.

Cašhonqui, huetsa merašhonqui yocáribinique:  
 ---Mancó, ¿nenoqui shinobo jahuetian boibata?  
 --aquin acá iqui.

--Nenora baquish boíbaque, --aquin. Jabiqui mananšhahue caressa iqui.

Cašhonqui, huetsa yocáribinique: --Mancó,  
 ¿jahuetianqui neno shino boíbata? --aquin.

--Ramabira huinóbainque. Ramabishocora min nocoi caai --aquianique joninqui mananšhahue.

Jatianqui jonin jascáa caquinbi ronqui, shino boaiqui mananšhahuen noconique; ſha ibotanai. Jatianqui sotameešhonqui mananšhahuen oinique; oinabiqui shinobo jamabores inique. Orishoco cašhon oinaqui jan aní shino inique. Ja onanšhonqui mananšhahue anique shino: --Ishtompari johué, shinó, noa yoyo inon --aquin acá iqui. Quenašhon ronqui mananšhahuen ishtonribi caocho benanique. Benaquinqui mananšhahuen ishtonribi caocho meranique. Jatianqui, jošho shinoqui paquéniqe.  
 Paquéšhonqui anique: --¿Jahuerin, mananšhahué?  
 --aquin acá iqui.

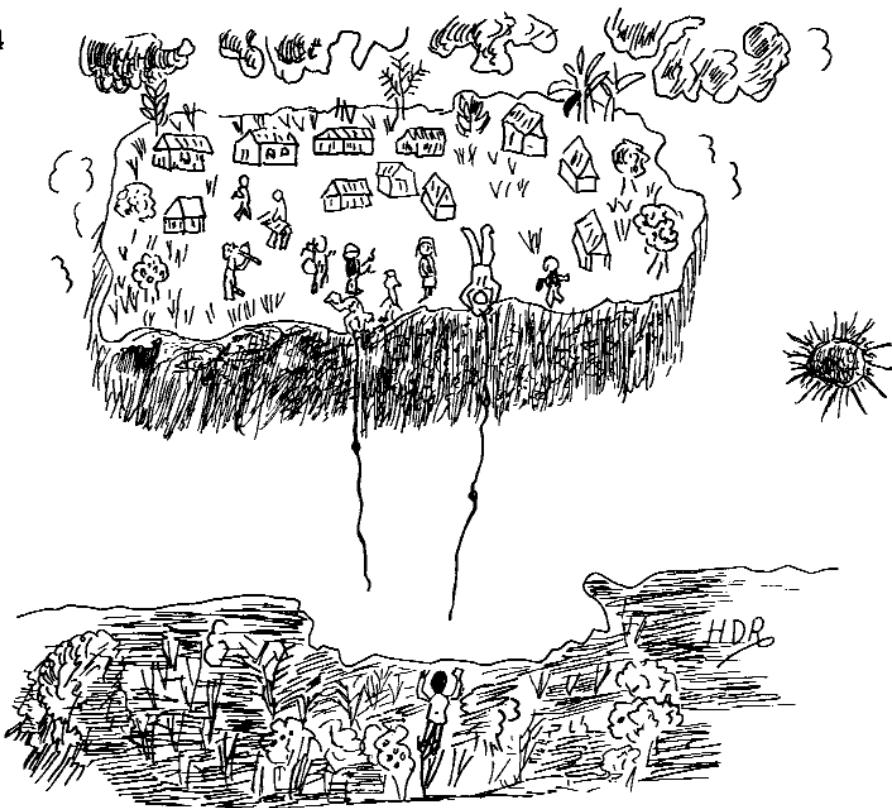
Jascášhonqui anique jošho shinoqui mananšhahuen queenaquin. --Caocho timanon ahué, jošho shinó --aquianique mananšhahuen. Jascášhonqui mananšhahuenqui anique: --Empari abánon --aquianique.

Jascáašhonqui mananšhahuen caocho timanique.  
 Timaaqui, bepon tsihuíbeiranaitianqui mananšhahuen  
 shino yoia iqui: --Ashocohue, shinó --aquierique.

Jascášhonqui shinon timanique. Timaašhbiqui,  
 jainbi shino senbonique. Jainšhonqui benquešhribi  
 timanique. Timaašhbiqui, jainbi senbonique.  
 Jatian taenribiqui jamánique. Jamatašhbí, sen-  
 bonique. Benquešh taenribiqui jamánique. Jama-  
 tašhbiqui, shino senbonique; caocho bepoman yatana.  
 Jascatašh shino sion inique. Sion icaitianqui,  
 mananšhahuen yoinique: --Onanhue, shinó. Jascábira  
 min ea cantsin tešhcan meran ea potanique --aquin-  
 qui anique mananšhahuen jošho shino.

Abilio Lima L.  
 Nuevo Edén

- 
1. ¿Tsoabo icáqui yoiai nato cointonin?
  2. ¿Jošho shinonqui mananšhahue jahuerano boá  
 iqui?
  3. ¿Jahuequescatašhqui mananšhahue bochiqui  
 jainobita iqui?
  4. ¿Jahuequescatašhqui paqueta iqui?
  5. ¿Jahuequescašhonqui mananšhahuen shino  
 copiquin casticana iqui?



Comancaya mai queyáni

Moatianra icá iqui ani ian itan nenqué. Ja ianmanaonra, icátiai jonibo icha jain jacana; ani jema. Jain jacana iqui, basi, jahuetii baritia-bira icana iqui. Jaton incaya icáticanai.

Jainšhon jaton incan shinaman, noya rao meracana iqui. Huestíora jonin ronqui meranique. Merašhon, oina iqui, jatíbi jahuéquinin piai. Requenhaquin piá iqui, sipaman; ja bimi piaš, sipan jene meranoašh noyai. Jascataiqui jonin oin oinnique.

Jainoašh, jatíbi yapabo noyanique ja bimi maana piašh. Jatian ronqui, joninqui shinannique: --Ramara, en neešhon jahuen pei bií cai --iqui inique. Jascatašh, joni neenique. Cašhon, jahuen pei binique. Jahuen pei biašh, paqueta iqui. Naman paquéšhon, shinanribia iqui jonin: --Ramara, en nato rao motsašhon, nocon jema jatiobi, itan mai aquí caai; nato raon cashóquin --išhon shinana iqui. Jascáashon, ja rao motsašhon boá iqui. Bošhon acá iqui, jahuen mai cashóquin. Aquetian, ichabires joni tsinquínique. Jascatašh, jaticašhbi manácaná iqui.

Jainoašh huestíora baque icá iqui, quiqbires yoitima. Ja baque caa iqui, maspó sotani. Ja baque caa pecao, bari queyataitian peocoota iqui chichoqueašh mai tes iqui. Jatíbiain tes iqui peocoota iqui, mai teseti. Jascataitian baque manabirescana iqui. Jabi joyamaa iqui.

Jainšhon oina icá iqui, moa mai queyatai; moa queyáchaa. Ja mai queyatai oinšhon sinco Šhonhaquin peocana iqui. Jatíbi jahuéqui acan-nique Šhonhaquin; ja caí benequin. Jascatašh moa mai queyá inique.

Jainšhon, oincana inique, baqueshoco moa joá. Jabi biticonma icá iqui. Ja baque saí ica iqui: --Ea bihue, cocá --icá iqui--. Ea potayamahue,

ea bihue, cocá --icá iqui. Jascáquetian risbí potašhoncanabi senenyamaa iqui. Jascatašh, joti atipanyamaa iqui.

Jainoašh moa baque huinia iqui. Ichabires huiniašh, jatian isá baneta iqui, ja baque.  
"Cocá," icai isá banénique, ja baque.

Jascatašh bocannique. Caquin tampóra aa aabaincannique. Cancháhuaya icá iqui jema ani. Ja jema ani bitašhšhi, Comancaya mai paqueta iqui. Jascatašh ja jonibo jain banénique. Ani manan pecáo.

-----

1. ¿Ja bimi piašhqui yapabo jahue icá iqui?
2. ¿Jascatai oinnašhqui joni jahue icá iqui?
3. ¿Jascáaqui ja jema jahue icá iqui?
4. ¿Tsoabichoqui baneta iqui? ¿Jahuequescati?
5. ¿Ja baquequi jahue baneta iqui?
6. ¿Jahueranoqui ja mai paqueta iqui?

## Notas

- achuni.....coati  
barbasco.....una planta  
carachupa.....armadillo  
charapa.....especie de tortuga  
isango.....especia de ácaro  
maquisapa.....especie de mono  
masato.....bebida hecha de yuca  
mashaco/machaco.....especie de ave  
motelo, motelito....tortuga terrestre  
ronsoco.....capybara  
sachavaca.....tapir  
sardina.....especie de pez  
shapaja.....especie de palmera  
shetebos.....grupo nativo  
shiringa.....caucho  
shiringuero.....cauchero  
shuyo.....especie de pez  
tarrafa.....atarraya; esparavel  
toyuyo/tuyuyo.....especie de ave  
yana puma.....puma negro  
zorro.....zarigüeya

La sachavaca\* y la boa

Una sachavaca después de comer jagua, se fue a tomar agua. Bajó a la quebrada queriendo tomar agua, pero como no le era posible, entró al agua y así tomó. Mientras tomaba, sintió que algo le tocaba la pata. Entonces sacó la pata. De repente, algo se le enroscó en la otra pata. En ese momento la sachavaca salió del agua rápidamente. Mientras subía, algo le impidió subir y vio que era una boa. Entonces hicieron una competencia de fuerza. Como la sachavaca tenía más fuerza, destrozó a la boa.

---

1. ¿Qué comía la sachavaca mientras caminaba?
2. ¿A dónde se iba?
3. ¿Qué le sucedió estando en el agua?
4. ¿Quién fue derrotado?

El hombre que tarrafeaba\*

Cierto día un hombre tarrafeaba en una playa. Mientras echaba la tarrafa\*, agarró un ronsoco\*, pero el hombre no sabía que era ronsoco. Jaló la tarrafa, pero la tarrafa se iba hacia el canto de la playa. El hombre siguió jalando. De repente salió un ronsoco a la orilla. Viéndalo, el hombre jaló con fuerza su tarrafa y el ronsoco rompió toda la plomada de la tarrafa, y por fin la llevó sobre su lomo como un adorno.

El hombre lo siguió, pero nunca lo alcanzó.

Evaristo López M.  
San Francisco

---

1. ¿De qué trata este cuento?
2. ¿Qué tapó el hombre con la tarrafa?
3. ¿Cómo reconoció que era ronsoco?
4. ¿Qué hizo el ronsoco a la tarrafa?

El hombre avispa

Cierta vez una avispa convertida en ser humano, se casó con una mujer. Dicen que aquel hombre se iba a cualquier parte en busca de algo para comer de lo que otros habían traído. Antes de ir le decía a su esposa: --Voy a traer algo para comer-- y luego se iba. A veces encontraba un animal que otros habían matado y traía un pedacito de una presa. Cuando lo traía a la casa se hacía un pedazo muy grande.

Cuando traía un pedacito de carne de paiche\* se convertía en una cola de paiche. Y si traía un pedacito de presa de sajino, al llegar a la casa se convertía en una pierna de sajino.

Así alimentaba el hombre a su esposa toda su vida.

Antonio Ramírez C.  
Maputay

1. ¿De quién habla el cuento?
2. ¿A dónde se iba el hombre?
3. ¿Cómo mantenía a su esposa?

Los cazadores

Cierta vez, unos hombres se fueron al monte a cazar maquisapas\*, y entre ellos se fue una mujer. Luego de una caminata llegaron a un sitio

apropiado para el alojamiento. Al día siguiente se fueron a buscar maquisapas y la mujer se quedó allí sola. Después que salieron, cantó el pájaro del puma que cantaba igual que un puma. Cada vez que cantaba el pájaro, la mujer lo imitaba. Mientras cantaba la mujer, el pajarito se acercaba más y más. Al llegar, se convirtió en un verdadero puma y se comió a la mujer. Después vinieron los cazadores y vieron que la mujer había sido devorada por el puma y de miedo se regresaron.

Alejandro Roque V.  
Caco

---

1. ¿Quiénes intervienen en este cuento?
2. ¿A dónde se fueron?
3. ¿Qué sucedió a la pobre mujer?

#### El hombre y el tigre

Cierta vez un hombre se fue al monte. Yendo vio huayos colorados en un árbol. Al verlos, subió con su machete. Cuando ya estaba en lo alto, vio a un tigre que estaba rascando el árbol y que procuraba subir.

El hombre se preguntó a sí mismo: --¿Por qué razón estará subiendo al árbol?

Entonces el hombre se acomodó bien en la copa del árbol para esperar al tigre. El tigre siguió subiendo hasta que se sentó debajo de los pies del hombre preparándose para brincar sobre él. En ese momento el hombre cortó las manos del tigre y lo hizo caer. Al caer gritó: --¡Ab, ab, ab, ab! Mientras el tigre se revolvía de dolor en su suelo, el hombre bajó rápidamente. Cuando ya

estuvo abajo, vio que el tigre corría llevando sus manos.

---

1. ¿A dónde se fue el hombre?
2. ¿Qué halló en el trayecto?
3. ¿Quién subía detrás del hombre?
4. ¿Por qué el tigre cayó abajo?

#### La mujer y la lechuza

Dicen que mientras una mujer estaba acostada en la cama, oyó una lechuza que cantaba. Cantaba así: --Acá está echada. Acá está echada.

Al escuchar eso la mujer le respondió con un insulto en la misma manera: --Acá está echada. Acá está echada la lechuza de ojos grandes.

Después de responder, se puso a dormir, y al día siguiente por la mañana, su esposo se fue a pescar shuyo\*. Entonces vino a la casa una mujer con ojos grandes y engañando a la otra le dijo: --Cuñada, te buscaré isangos. Buscándole los isangos con cautela, le sacó los dos ojos y se fue.

Después vino el esposo y vio que su esposa tenía una apariencia muy extraña en los ojos. Al ver esto, el esposo se espantó y huyó de su presencia porque tuvo miedo.

---

1. ¿Cómo cantaba la lechuza mientras la mujer estaba acostada?
2. ¿A dónde fue el esposo al día siguiente?
3. ¿Cómo era la visitante?
4. ¿Qué le dijo la visitante a la mujer?
5. ¿Luego, ¿qué le hizo?

6. ¿Cómo era la apariencia de la mujer cuando su esposo la vio?

El motelo\* y el venado

Un día se encontró el motelo con el venado y los dos se pusieron a conversar. El venado tenía la intención de hacer una competencia de carrera con el motelo porque había oído que era muy veloz.

Entonces el venado le dijo: --¿Es cierto qu tú eres muy veloz? Hagamos una carrera para saber quién es más veloz. Y el motelo aceptó.

El motelo comenzó a reunir a otros motelos y les dijo: --Ustedes colóquense al borde del camino y así haremos que el venado muera de acezo. Cuando el venado grite, cada uno debe contestarle. Después de haber dicho esto, el motelo avisó al venado para empezar la competencia.

El venado comenzó a correr a toda velocidad. Después de correr una larga distancia, el venado gritó al motelo: --¡Cuñado! y le contestó muy cerca, a su lado. El venado siguió corriendo y después de correr otra distancia, llamó: --¡Cuñado!, y le contestó de la misma distancia, de muy cerca.

Entonces el venado se preguntó: --¿Tan veloz es este motelo que no puedo dejarlo?

Luego el venado llegó a una quebrada, donde por estar muy cansado y con mucho acezo bebió agua y murió instantáneamente.

José Muñoz R.  
Caco

---

1. ¿Quiénes intervienen en el cuento?
2. ¿Qué le dijo el venado al motelo?
3. ¿Qué hizo entonces al motelo\*?
4. ¿Quién ganó la competencia?

### El tigre y el mono frailecito

Cierta vez, no mucho tiempo después de la creación del mundo, dicen que se encontraron el tigre y el mono frailecito. El frailecito era el sobrino del tigre. El tigre le pidió comida al mono: --¡Sobrino! Tengo mucha hambre. Si no me das comida, te voy a comer a tí.

Con estas palabras de su tío, el pobre frailecito se llenó de espanto y se puso a prepararle la comida rápidamente. Mientras preparaba la comida, ordenó a su tío que descansara.

Entonces el tigre se puso a descansar un ratito pero el sueño lo atacó hasta que se durmió profundamente. Mientras tanto, el sobrino comió toda la comida que había preparado. Luego puso piedras en la olla de barro y la colgó arriba. Después, sentado en lo alto (de la casa), se puso a esperar que despertara su tío.

Después de larga espera el tigre se despertó y llamó a su sobrino: --¿A dónde huiste, sobrino?

Y el sobrino le respondió de lo alto: --La comida que te preparé la puse arriba, para que el otro tío tigre no la terminara. Ven, recíbelas desde abajo cuidadosamente, porque contiene muchas presas. El tigre, creyéndole se levantó rápidamente para agarrar lo que dejaba caer el sobrino. De repente la olla se escapó de las manos del mono y las piedras cayeron sobre los dientes del tigre lastimándole la dentadura.

Entonces el tigre por estar muy lastimado se desanimó de comer pese a que tenía mucha hambre.

Arístides Mori M.  
Calleería

---

1. ¿Quiénes intervienen en este cuento?
2. ¿Quién era el mono frailecito?
3. ¿Qué le pidió el tío al sobrino?
4. Despues de preparar la comida, ¿qué hizo el sobrino?
5. ¿Qué dijo el tío al despertar?
6. ¿Qué respondió el sobrino?
7. ¿Qué le sucedió al tío al final del cuento?

#### El joven zorro\* y su mamá

Un día un joven zorro le dijo a su madre:  
--Mamá, ya estoy grande. Puedo ir a cazar gallinas.

Entonces la mamá le dijo: --Es cierto, hijo. Si eres capaz de atrapar las gallinas, haz tu primera prueba. Si traes una, serás un hombre de valor y como premio haré que lleves una pluma de guacamayo en la cabeza, la cual será señal de tu valentía.

Luego el joven zorro partió llevando a quince hombres. Mientras la mamá esperaba, se hizo tarde. Por fin, regresaron los quince hombres pero el joven no regresó. Al ver que no regresaba su hijo la mamá comenzó a llorar y con lágrimas se fue a traer agua. Al bajar al puerto, de repente vio a su único y querido hijo que flotaba muerto en el agua. Al verlo así, la mamá quiso

enloquecerse de amarga pena y lloró por su hijo al que habían asesinado. Así murió el joven zorro.

Wilfredo Ramírez C.  
Maputay

---

1. ¿Qué dijo el joven zorro a su madre?
2. ¿Qué respondió la madre?
3. ¿Qué le prometió su mamá para premiar su valentía?
4. ¿Cuántos hombres se fueron con el joven?
5. ¿Dónde encontró la madre al joven?

#### El shiringuero\* y el cotomono

Una vez se fue un hombre con su esposa a trabajar en la shiringa\*. Al llegar al sitio donde trabajaba, ordenó a su esposa: --Haz un masato\* de yuca medio fermentado para que tomemos juntos. Entonces la mujer se puso a prepararlo.

Después de cuatro días, el masato estaba bien fermentado. Luego de tomar un poco de masato, lo guardaron bien tapado y se fueron al trabajo. Al atardecer, regresaron de su trabajo al campamento. Acercándose oyeron gritos y no sabían quién estaba gritando. Viniendo rápidamente, vieron una manada de cotomones embriagados con el masato. Entonces los monos, al ver que venían, hicieron todo lo posible para escapar pero no pudieron. Algunos cayeron en la misma tinaja de masato. El hombre aprovechó la oportunidad y mató a todos con un palo. De esa manera el hombre tuvo mucha carne para comer.

César Escobar V.

---

1. ¿De quiénes se trata este cuento?
2. ¿A dónde se fueron después de haber tomado masato?
3. ¿Qué escucharon al regreso?
4. ¿Qué hizo el hombre al hallar los cotomonos?

La mujer charapa\* que huyó de su esposo

Había una vez, un hombre que tenía por esposa a una charapa (aunque no sabía que lo era). Aquella mujer era muy simpática y muy trabajadora. Cada vez que iba a cultivar la chacra le decía a su esposo: --Si tú llegas primero de la pesca, me llamas de la chacra con un grito.

Aquella mujer tenía el hábito de ir siempre a cultivar la chacra después de que su esposo había ido a pescar. A veces el esposo llegaba primero a la casa y se iba a llamarla de la chacra con un grito. Al ir, notaba que la chacra estaba más grande a pesar de que su esposa no tenía machete.

Un día se fueron otra vez a sus respectivas labores. Mientras estaba pescando, el hombre se preguntaba a sí mismo: --¿En qué forma cultiva mi esposa la chacra sin machete? Ahora iré escondido a verla.

Luego vino el hombre de la pesca y vio que su esposa no había llegado todavía de la chacra. Entonces el hombre se fue a verla silenciosamente y escondido. Cuando el hombre llegó a la chacra, se escondió y vio que había una charapa natural que estaba cultivando la chacra con su caparazón, puesta boca arriba. Al ver esto, el hombre volvió a preguntarse medio turbado: --¿Será ésta mi esposa? Pero seguía mirándola. Mientras el hombre la miraba, la charapa lo vio que estaba escondido. En ese instante la charapa se volteó

y corrió rápidamente hasta dejar una polvareda en el camino. Inmediatamente el hombre se puso a correr para alcanzarla; pero la charapa al llegar al río se arrojó al agua. De esa manera la mujer abandonó a su esposo dejándolo solo.

Hiliador Dávila R.  
Caco

---

1. ¿De qué trata el cuento?
2. ¿Qué hábitos tenían la mujer charapa y su esposo?
3. ¿Qué le decía siempre la mujer a su esposo?
4. ¿Tenía machete la mujer?
5. ¿Qué descubrió el esposo?

#### El hombre que fue a cazar

Cierto día un hombre se fue al monte a cazar animales. Al partir, por el camino vio que muy cerca de su chacra había una manada de achunis\* que se vía negruzca. Al ver los achunis el hombre se les acercó silenciosamente y llegó muy cerca de un árbol frondoso. Entonces comenzó a disparar a la manada. Solamente de susto los achunis se cayeron al suelo.

Al ver que caían, el hombre llamó a su esposa gritando con fuerza: --¡María, trae las canastas para recoger los achunis! Entonces la mujer vino trayendo las canastas. Y cuando se acercó a su esposo él le dijo nuevamente: --Trae acá las canastas para recojer los achunis. Se cayeron al suelo cuando les disparé.

La mujer se las dio y ambos comenzaron a buscarlos. Pero no hallaron ni un achuni, porque todos se habían escapado.

De ahí volvieron a la casa con las canastas vacías.

Evaristo López M.  
San Francisco

---

1. ¿Quiénes intervienen en el cuento?
2. ¿A dónde se fue el hombre?
3. ¿Qué encontró en el camino?
4. ¿Qué le dijo a su esposa?
5. ¿Cuántos animales consiguieron?
6. ¿Qué nos enseña este cuento?

El mono blanco y el motelito\*

Antiguamente los animales conversaban. En esta ocasión el mono blanco agarró a un motelito y lo llevó a lo alto de una palmera para comérselo allí. De repente se resbaló de sus manos y el motelito se cayó quedando aprisionado entre las ramas de la palmera. Allí estuvo hasta que la palmera produjo sus frutos.

Un día, mientras el motelito comía aquellos frutos, vino un tigre y le preguntó al motelito:  
--¿Qué haces allí, cuñado motelo?

Y él respondió: --He venido acá para comer los frutos.

Entonces el tigre le pidió que le diera un fruto, y el motelito se lo tiró. El tigre quiso subir, pero no pudo porque el tronco era resbaloso.

Entonces el motelito le dijo: --Abre tu boca y mira hacia arriba para recibir otro fruto. El

tigre le obedeció y se quedó cerrando los ojos. En ese mismo momento el motelito se arrojó a la boca del tigre y así lo mató.

Carlos Pezo V.  
Otocuro

---

1. ¿De quiénes habla este cuento?
2. ¿Por qué el mono blanco llevó al motelito a lo alto de la palmera?
3. ¿Cuánto tiempo estuvo allí el motelito?
4. ¿Qué le dijo el tigre al motelito?
5. ¿Cómo mató el motelito al tigre?

La mujer que mató a un yana-puma\*

Antiguamente se iban los mestizos con algunos shipibo a una cocha desconocida, para trabajar en la extracción de madera. Despues de viajar una larga distancia, llegaban a un lugar y hacían sus campamentos para trabajar allí. Pasaban mucho tiempo trabajando en ese lugar.

Un día se fueron a sus trabajos, como de costumbre, y la esposa del patrón se quedó sola en el campamento. Mientras estaba sola, oyó el grito de un yana-puma que venía hacia ella.

Al escuchar el grito, la mujer subió al emponado de su tambo. A medida que se aproximaba más al campamento más escuchaba más fuerte. Y la mujer se quedó completamente asombrada porque nunca había escuchado un grito como ese.

Después, el animal salió del bosque. Ella vio que era un animal que jamás en su vida había visto. Su cuerpo era negro y su pecho blanco. Luego vino

a sentarse debajo del emponado. En ese momento la mujer arrojó una olla de arroz caliente sobre el animal extraño, hasta que lo mató. De esa forma la mujer mató a un yana-puma\*.

Al atardecer los obreros regresaron de sus trabajos y vieron que un animal muy extraño estaba echado debajo del emponado.

Al verlos, la mujer lloró recordando el susto que había pasado.

Pablo Ganzáles V.  
Calleería

---

1. ¿De qué trata este cuento?
2. ¿A dónde se fueron los hombres?
3. ¿Quién se quedó sola en el campamento?
4. ¿Qué tipo de sonido oyó la mujer del bosque?
5. ¿Cómo mató a ese animal tan temible?

#### Origen del toyuyo\* y el mashaco\*

Dicen que poco tiempo después de la creación del mundo, el toyuyo era un Inca. Aquel Inca siempre hacía pruebas a su yerno para convertirlo en algo por medio de su poder. Pero no podía porque el yerno tenía más poder que él.

Al ver que el suegro le hacía pruebas por mucho tiempo, el yerno se enojó y también quiso convertir en algo al suegro. Un día el suegro se fue con su esposa y otros a pescar con barbasco\*. El suegro tenía un pañuelo colorado alrededor del cuello y una flecha muy larga. Aquello que llevaba el Inca era una señal de lo que le iba a suceder. El pañuelo colorado iba a convertirse en el cuello

rojo del mashaco, y la flecha larga iba a ser el pico largo que tiene esa ave.

Un rato después de que se habían ido, el yerno se fue a buscarlos con el afán de convertir a su suegro en algo porque ya estaba enojado. Cuando se acercó oyó que hacían bulla pescando. Al escucharlos, se escondió y fue silenciosamente a verlos. Cuando los vio les tiró con la flecha y gritó fuertemente: --¡Ahí se va (la flecha) dejando un recuerdo a la generación venidera. La gente dirá: "Los mashacos\* y toyuyos\* acaban los peces". En el momento en que lanzó la flecha y gritó los hombres se convirtieron en mashacos y el suegro en toyuyo.

Por esta razón estas aves tienen la costumbre de acabar los peces que viven en cada charca. Hasta ahora existen estas aves, el mashaco y el toyuyo.

---

1. ¿Qué trataba de hacer el Inca a su yerno?
2. ¿Quién tenía más poder?
3. ¿En qué lo convirtió el yerno al Inca?
4. ¿En qué los convirtió a los otros?
5. ¿Qué palabras usó el yerno al convertirlos?

#### El tigre que fue engañado por un hombre

Cierto día, un hombre partió un árbol de cedro para los horcones de su casa. Mientras partía el árbol, el tigre oyó el ruido que el hombre hacía. Entonces vino a buscarlo y llegó al sitio donde estaba, pero no vio a nadie porque el hombre se encontraba debajo de las aletas del árbol. Luego el tigre anduvo alrededor del árbol y hallando al hombre le dijo: --Amigo, ahora te voy a comer.

Entonces el hombre le dijo amenazándolo:  
--¿Por qué me quieres comer? ¿No ves que he partido esta madera? Si vienes a comerme, primero debes partir esta madera así como yo lo he hecho.  
(En realidad el hombre no había partido la madera con sus manos, sino con la ayuda de varias cuñas.)

Luego el hombre llamó al tigre para que partiera la madera con sus manos.

El tigre creyendo lo que el hombre le dijo, metió su dos manos en la abertura que había hecho con las cuñas. Al ver que el tigre había metido sus manos, el hombre sacó las cuñas y las manos del pobre tigre quedaron aprisionadas. Luego el hombre corrió.

Después de dos días regresó a verlo y vio que ya estaba muerto y hedía y que estaba rodeado de gallinazos que querían comérselo.

Así le sucedió al tigre. Cuando quiso comer al hombre, ocurrió que los gallinazos se lo comieron a él.

---

1. ¿De quiénes habla este cuento?
2. ¿Qué hacía el hombre?
3. ¿Quién encontró al hombre?
4. ¿Qué le dijo el tigre al hombre?
5. ¿Cómo respondió el hombre al tigre?
6. ¿Cómo engañó el hombre al tigre?
7. ¿Quiénes comieron al tigre?
8. ¿Qué nos enseña este cuento?

### El Chacarero avariento

Cierta vez un chacarero tenía su cañaveral. Era un hombre muy avaro y no quería que nadie cortara ni siquiera una caña. Todos los días se iba a cuidar su cañaveral. Pero un día, en que no se fue a ver, un mono comió una caña. El dueño no sabía quién la había comido.

El hombre no tenía escopeta y por eso pensó hacer una trampa. Hizo un hombre de brea y lo puso a lado de su cañaveral. Al día siguiente cuando el mono volvió para chupar caña, vio que una persona estaba parada allí y la saludó, pero la persona no contestó. Le saludó otra vez; tampoco le contestó. Siguió saludandola pese a que no le contestaba y por fin el mono preguntó: --¿Estás enojado? Pero no habló ni jota. Entonces el mono se enojó y dio un puñetazo al hombre de brea hasta que el puño se le quedó pegado y le dijo: --¡Suéltame! ¡Suéltame! Si no, te voy a dar con la otra mano. Pero no lo soltó. Al ver que no lo soltaba, le dio otro puñetazo con la mano derecha y se quedaron pegadas en la brea las dos manos del mono.

El mono habló otra vez: --Ahora te daré una patada. Lo hizo y se le pegó un pie. Después lo pateó con el otro pie hasta que por fin quedó bien pegado en la brea. Entonces llegó el dueño de la chacra y mató al mono.

Jorge Yui Ch.  
Pto. Belén

- 
1. ¿De qué trata este cuento?
  2. ¿Cómo era el hombre?
  3. ¿Qué tenía el hombre?
  4. ¿Qué hizo para defender su cañaveral?
  5. ¿Quién cayó en la trampa?
  6. ¿Qué le hizo el dueño al final?

El joven que llegó a ser curaca

Dicen que una vez hubo un hombre muy fuerte y poderoso que iba de un sitio a otro. Por casualidad llegó donde los shetebo. Cuando llegó lo desafiaron a una competencia de fuerza, y en la lucha él venció a todos.

Después un joven se le acercó y el hombre poderoso le preguntó: --¿Qué deseas?

El joven contestó: --Yo quisiera ser poderoso como usted. Pero el hombre no le dijo nada.

Después de mucho tiempo el joven cumplió los dieciocho años de edad. Entonces el padre del joven se acercó al hombre poderoso y le dijo: --Mi hijo ya cumplió los dieciocho años.

Luego el hombre dijo: --Ahora enviaremos a tu hijo para que mate un águila. Lo mandaron con esta consigna: --No volverás sin el águila. Luego el joven partió. En el camino el joven halló un águila, pero por mala suerte se le escapó y la flecha cayó lejos.

Allí también había un brujo muy malo que se llevó la flecha del joven. El dueño la buscaba pero no pudo encontrarla. Luego, se fue otro hombre donde el brujo y después de una furiosa lucha le quitó la flecha y se la entregó al joven.

Por suerte el joven pudo encontrar nuevamente otra águila; esta vez le disparó y la mató. Y el joven, sin más demora regresó y les entregó el ave. Entonces, sacaron las plumas del águila y las tejieron para hacer una corona para el joven. Luego se la pusieron en la cabeza como una

insignia, y en el mismo acto lo nombraron como curaca del pueblo.

Wilfredo Ramírez C.  
Maputay

---

1. ¿De qué trata este cuento?
2. ¿A dónde llegó el hombre poderoso?
3. Luego, ¿qué le hicieron al hombre?
4. ¿Qué le dijeron al joven después de mucho tiempo?
5. ¿Cuál es la enseñanza de este cuento?

#### La carachupa\* y el tigre

Antiguamente un tigre encontró una carachupa que estaba comiendo. Entonces la carachupa le dijo: --Tío, ven a comer; pero no termines la comida, porque si la acabas no voy a poder llevar nada a la casa. El tigre comió hasta acabar toda la comida, no dejó ni siquiera un pedacito.

Después el tigre le pidió más y le dijo:  
--Sobrino, tengo hambre. Dame más. Hace muchos días que no he comido y por eso tengo hambre.

Entonces el sobrino le contestó: --Tío, ya has terminado toda la comida. Tú eres un hombre grande y yo soy chico; pero yo siempre consigo pescados mareados (por el barbasco). Consíguelos tú también para que comas.

Entonces el tigre le dijo: --Yo no puedo conseguirlos porque no sé sumergirme en el agua.

--Pero tú también puedes, tío, fácilmente--  
le dijo la carachupa.

Entonces el tigre le preguntó: --¿Cómo puedo hacerlo fácilmente, sobrino?

Y le contestó: --No hay problema. Primero búscate una piedra. Entonces el tigre como estaba hambriento, se fue a buscarla. Mientras tanto, la carachupa buscó una soga.

Después el tigre trajo la piedra y la carachupa, la soga. El tigre dijo: --Acá está, sobrino, ya la he traído.

Luego la carachupa ató la piedra con la soga. Al terminar le dijo: --Tío, ven acá. Cuando vino, le amarró al cuello la soga en que estaba atada la piedra. Mientras lo amarraba le dijo: --Anda y trae pescado. Ahora ya no hay problema para que te sumerjas en el agua.

El tigre entró al agua y de repente llegó a la profundidad. Cuando quiso regresar no pudo por el peso de la piedra. Haciendo mucho esfuerzo para desatarse, trozó la soga y salió del agua casi ahogado.

Luego se fue a buscar a su sobrino pero éste ya se había escapado para que no lo comiera. El tigre se enojó y siguió buscándolo olfateando por el mismo camino por el que se había ido la carachupa.

Por fin lo encontró en el interior de una cueva. Cuando trató de escaparse, el tigre lo agarró suavemente por la cola y le dijo: --Tú tienes la culpa. Porque me engañaste casi morí ahogado. Ahora te voy a comer.

Entonces la carachupa le dijo: --No me comas. Te voy a decir algo de la carta que me han mandado--, y sacó de su mochila un papel. --Así dice

la carta. Te la leeré. Escucha: "Señor Cara-chupa: Avise a todos los animales que andan sobre la tierra que suban a los árboles, porque viene una creciente grande para destruirlos". ¿Ya ves, tío? Así dice la carta.

El tigre creyó y le dijo: --Entonces, ¿qué tengo que hacer yo, sobrino?

La carachupa le contestó: --Sube a este árbol seco--, y el tigre de miedo se subió al árbol.

Mientras el tigre subía, la carachupa juntó las ramas secas de los árboles y las puso debajo del árbol seco donde había subido el tigre. Al juntar las ramas le dijo: --Sigue subiendo, tío, que ya viene la creciente grande.

Cuando ya había subido sacó un fósforo de su mochila y quemó el árbol seco donde estaba el tigre. El tigre se quemó y cayó asado, y la carachupa se lo comió.

Daniel López S.  
Roaboya

---

1. ¿De qué trata el cuento?
2. ¿Cómo engañó la carachupa al tigre?
3. ¿Cómo le siguió engañando después?
4. ¿Cómo murió el tigre?

### El pescador y la sirena

Había un hombre llamado Juan. El nombre de su esposa era María. Tenían un solo hijo que se llamaba Juan, como su padre. El muchacho y el papá eran rederos.

Una noche se fueron a redar. Llegando, echaron la red al agua. Luego jalaron y vieron un pescado muy grande que tenía la cola muy ancha. Cuando lo jalaron más, vieron que tenía la forma de una persona. Era una mujer muy bonita con cabello largo.

Luego la mujer habló: --Hombre, tú eres muy pobre; yo te quiero ayudar. Si quieres, te puedo dar muchos peces para que los vendas y tengas dinero.

Entonces el hombre dijo: --Está bien.

Luego la mujer le preguntó: --¿Es este tu hijo?

Entonces el hombre le dijo: --Sí. El es mi hijo. Tiene 12 años.

La mujer le dijo: --Yo tengo 16 años. Soy mayor que tu hijo pero deseo casarme con él. Si me dejas llevar a tu hijo te podría ayudar más todavía.

Entonces el hombre convencido le dijo: --Bueno te lo puedo entregar.

Con esas y otras palabras la mujer siguió hablando: --Cuando vengas la próxima noche, debes echar tu red en esa poza.

El hombre se fue a su casa. Entonces, regresó la noche indicada. Llegando al sitio lanzó la red y agarró muchos peces. Echó la red en otro sitio y esta vez agarró una inmensa corvina. Aquella corvina no se parecía a las que conocemos acá, sino que era diferente. Su cuerpo estaba cubierto de escamas de oro puro. En ese momento, la sirena

salío del agua y dijo: Debes comer esta corvina solamente con tu esposa sin desperdiciar ni un pedacito.

El hombre se fue a su casa y la comió solamente con su esposa como le había dicho la sirena, y luego se fue otra vez a pescar.

Cuando llegó, otra vez la sirena se le acercó y le dijo: --De aquí a dos meses va a dar luz tu esposa.

Cuando se cumplieron los dos meses la mujer dio a luz dos perritos negros, una hembra y un macho.

Después de mucho tiempo la sirena encontró nuevamente al hombre y su hijo que estaban echando la red. Le dijo al hombre: --Tu hijo ya es de edad. Ahora quiero a tu hijo-- y luego se fue.

Entonces el hombre regresó a su casa y le contó a su esposa que la mujer sirena quería casarse con su hijo y que ya le había aceptado y podían entregarlo.

El muchacho escuchó la conversación y huyó de la casa abandonando a sus padres. La sirena nunca más volvió a encontrarlos.

---

1. ¿De qué trata este cuento?
2. ¿Cómo se llamaban el hombre y su esposa?
3. ¿Qué ocupación tenían el padre y el hijo?
4. ¿Qué agarraron al echar la red en el agua?
5. ¿Cómo era el ser extraño?
6. ¿Qué pidió la sirena al hombre?
7. ¿Qué promesa hizo ella al hombre?
8. ¿A dónde se fue el hijo?

### El motelo\* y los dos patos

Hace mucho tiempo un motelo vivía con dos patos en una cochita. Allí vivieron mucho tiempo. El motelo era buen amigo de los dos patos y ellos lo amaban porque era sabio y también les contaba varios cuentos de sus antepasados. También les enseñaba cómo hacer ejercicios físicos y cómo jugar. Por eso los patos amaban mucho a su amigo motelo. Así vivían allí, muy amigablemente.

Pero un día, los patos vieron que su cocha estaba secándose. El agua ya no servía para tomar. Entonces avisaron a su amigo motelo: --Amigo, ya no podemos seguir viviendo en esta laguna.

El amigo les respondió: --¿Cómo es posible que no puedan vivir?

Uno de ellos le contestó: --Si seguimos viviendo aquí, nos moriremos de sed, por esa razón nos vamos a otra cocha.

El motelo les reprendió pensando que él también podría morirse de sed: --¿Por qué quieren dejarme solo? Me voy con ustedes.

Entonces uno de ellos le dijo: --Aunque quieras ir con nosotros no vas a poder porque no tienes alas. No puedes volar.

Pero el otro pato le dijo: --Pero no hay problema. El puede ir con nosotros.

Después el otro le preguntó: --¿Pero cómo va a poder volar si él nunca ha practicado?

Entonces dijo al motelo: --Búscate un palo y lo traes. Nosotros sujetaremos el palo por los

extremos y tú morderás en el medio mientras nosotros volamos.

Al escuchar esto el motelo se quedó muy contento, porque era buena idea.

Luego el motelo les dijo: --Bueno, llévenme a mí también para que no me muera de sed. Así dijo porque quería volar con ellos. El motelo ansiaba volar porque nunca había volado y también quería aprender a volar.

Entonces los patos aconsejaron a su amigo motelo: --Cuando te llevemos, no debes hablar ni una palabra, ni reir. Si no cumples lo que te decimos, caerás y no vas a poder llegar a tu destino.

Entonces el motelo sinceramente dijo: --No. Yo voy a cumplir todo lo que ustedes me digan.

Antes de volar hicieron la prueba volando hasta la copa de un árbol y fue magnífico el vuelo. El motelo se consideraba como el único motelo que había volado, y notó que volar era muy bueno.

Luego comenzaron el vuelo a su destino. Por estar muy contento mientras volaba, el motelo quería contarles algunos chistes, pero recordó que no debía hablar ni reirse porque si lo hacía iba a caerse.

Así volaron una gran distancia y estaban cerca de la cocha, pero pasaron por una casa donde algunos niños estaban jugando. Uno de los niños vio que volaban dos patos y en medio de ellos vio a un motelo. Entonces el niño dijo a sus compañeros: --Miren cómo vuela el motelo con los patos. El motelo escuchó de lo alto todo lo que

los niños hablaban y luego, queriendo contestarles, soltó el palo que había estado mordiendo y cayó sobre una piedra. Quedó moribundo. Entonces los niños se asustaron al ver al motelo caído cerca a ellos.

El motelo soltó el palo para reñir a los niños de esta manera: --Ustedes no son nada. Déjenme volar no más.

Pero no pudo decir nada y así murió el motelo por ser tan hablador.

---

1. ¿Quiénes intervienen en el cuento?
2. ¿Qué dijeron los patos un día a su amigo motelo?
3. ¿Qué respondió el motelo?
4. ¿Cómo lo ayudaron a volar?
5. ¿A dónde se fueron?
6. ¿Qué le sucedió al motelo en el viaje?
7. ¿Qué nos enseña este cuento?

#### El motelo\* y el mono blanco

Un día un mono blanco encontró a un motelito y lo llevó a un árbol de shapaja\* para comerlo. Sentado en la copa de la shapaja, golpeaba al motelito para partirlo. De repente se le resbaló de las manos. El motelito quedó aprisionado entre las hojas de la palmera. Allí estuvo por muchos años hasta que se secaron las ramas de la shapaja. Juntamente con las ramas secas que caían, cayó también el motelo que estaba grande.

Luego el motelo dijo: --Ahora iré a buscar a ese mono blanco. Yo sé muy bien cómo es su cara.

El motelo ya era grande porque tenía por lo menos 20 años.

Entonces comenzó el motelo a buscar al mono blanco. Yendo se encontró con un hombre a quien le preguntó: --Amigo, ¿cuánto tiempo hace que el mono blanco pasó por acá?

Y el hombre le contestó: --Hace dieciocho años.

El motelo seguía yendo con el fin de alcanzar al mono blanco para darle su castigo. Más allá se encontró con otro hombre y le preguntó: --Amigo, ¿cuánto tiempo hace que el mono blanco pasó por acá?

Y él le contestó: --Hace catorce años.

El motelo seguía caminando más y se encontró con otro hombre a quien le preguntó: --Amigo, ¿cuánto tiempo hace que el mono blanco pasó por acá?

Y este le contestó: --Hace doce años.

Luego siguió el motelo su camino. Más allá le preguntó a otro: --Amigo, ¿cuánto tiempo hace que el mono blanco pasó por acá?

Y este le contestó: --Hace ocho meses.

Entonces el motelo siguió su camino en busca del mono blanco. Le preguntó a otro que dijo que hacía seis meses que había pasado. Luego preguntó a otro que dijo que hacía dos meses que había pasado. Más allá se encontró con otro a quien también le preguntó y este contestó que hacía tres semanas que había pasado.

Después de recorrer mucha distancia, se encontró con otro, quien le dijo que el día anterior había pasado el mono blanco. Y el motelo seguía, hasta que se encontró con otro que le dijo que hacía poco tiempo había pasado. El motelo siguió muy entusiasmado para encontrarlo.

Al ir más allá, encontró que ya eran varios monos. Al verlos, el motelo se escondió y trató de averiguar cuál de ellos era el que lo había aprisionado. Despues de buscar reconoció al mono blanco y le dijo: --Oye, mono blanco, bájate para conversar un momento. Entonces, mientras bajaba el mono blanco, el motelo buscó rápidamente un árbol de caucho. Luego de encontrarlo, lo llamó nuevamente.

Entonces el mono se bajó y le dijo: --Ahora ¿qué quieres motelo?

Y él respondió: --Vamos a dar puñetazos a este árbol de caucho. Yo voy a hacerlo primero. Entonces él le dio puñetazos hasta que se derritió la resina del caucho. Luego le dijo al mono blanco: --Ahora te toca a ti.

El mono le dio un puñetazo y se quedó pegado. Luego con el otro brazo hizo lo mismo y se quedó igual que con el primero. Despues le dio una patada, queriendo salir, pero también se le quedó pegado el pie. Luego con el otro pie le pasó igual. Despues se quedó pegado en el árbol de caucho. Hizo esfuerzos por salir pero no pudo. Luego el mono al verse aprisionado empezó a gritar.

Entonces el motelo le dijo: --Te mereces esto porque me aprisionaste al hacerme caer en la copa de la shapaja. Y el motelo lo abandonó.

Abilio Lima L.  
Nuevo Edén

---

1. ¿De qué trata el cuento?
2. ¿A dónde llevó el mono blanco al motelo?
3. ¿Cómo quedó aprisionado el motelo?
4. ¿Cómo bajó el motelo?
5. ¿Cómo castigó el motelo al mono blanco?

### El terreno que voló

Cierta vez había una cocha grande y larga. En la orilla había un caserío donde vivía mucha gente con su Inca.

Un día, con la ayuda del Inca un hombre encontró una planta y vio que los peces comían los frutos que caían. Notó que una sardina que comió un fruto se convirtió en un pájaro y voló saliendo del agua. El hombre contemplaba todo lo que sucedía.

Vio que los peces que comían los frutos que caían podían volar. Entonces el hombre dijo dentro de sí: --Ahora subiré para coger hojas. Subió, cogió algunas hojas y bajó a la tierra. Al bajar el hombre pensó así: --Iré y restregaré las hojas para echar el zumo por todo el contorno del caserío y de mi patio. Y así lo hizo. Luego la gente se reunió con la esperanza de que algo sucedería por lo que el hombre estaba haciendo.

Mientras tanto, un muchacho que era muy desobediente se fue en la mañana a vigilar su trampa de caza que había armado. Después que él se había ido, el terreno comenzó a romperse por todo el contorno del caserío donde el hombre había arrojado el zumo. Luego sonó en el interior de la tierra para destrozar la parte por donde el hombre había arrojado el zumo y luego por todas partes del caserío.

La gente esperaba muy ansiosamente al muchacho que se había ido a ver su trampa, pero este no aparecía. Seguían esperándolo y mientras esperaban, vieron que el terreno se había elevado con todo el caserío. Al ver esto, ellos comenzaron a tocar toda clase de instrumentos y bombos para indicar su alegría porque estaban subiendo. El terreno seguía elevándose más y más. Por fin vino el muchacho. Viéndolo, la gente lanzó una soga hacia abajo e hicieron todo lo posible para recogerlo, pero no alcanzó la soga y no pudieron recogerlo.

Entonces el muchacho empezó a gritar: --¡Recógeme, tío. No me abandones. Recógeme, tío! Al ver que no podía subir, el pobre muchacho lloró y de tanto gemir se convirtió en un pajarito denominado "tío".

Mientras tanto, la tierra ya estaba muy elevada y la gente se fue por el espacio (en el aire) en dirección a Canchahuaya, río abajo. En aquel tiempo el caserío era muy grande y cuando estaba volando por el aire se cayó sobre el caserío de Canchahuaya matando a la gente que vivía allí. La tierra que voló tapó al otro caserío, y allí vivieron detrás de un inmenso cerro.

---

1. ¿En qué se convertían los peces que comían los frutos?
2. Al ver esto, ¿qué hizo el hombre?
3. Luego, ¿qué le pasó al caserío?
4. ¿Quién se quedó solo? y ¿por qué?
5. ¿En qué se convirtió el muchacho?
6. ¿Dónde cayó el terreno?



Este libro se terminó de imprimir  
en diciembre de 1979 en el  
CENTRO AMAZONICO DE LENGUAS AUTOCTONAS PERUANAS  
"HUGO PESCE"  
Yarinacocha, Pucallpa, Perú